

ВЯТСКІЯ

ЕПАРХІАЛЬНЫЯ ВѢДОМОСТИ

№ 6.

1904 г.

марта 16-го.

ОТДѢЛЪ НЕОФФИЦІАЛЬНЫЙ.

Къ духовенству инородческихъ приходовъ епархіи.

Въ прошедшемъ, 1903 году, я сообщалъ духовенству епархіи, что Государь Императоръ возлагаетъ на насъ обязанность приложить особенное стараніе и принять всѣ мѣры къ просвѣщенію инородцевъ, въ особенности язычествующихъ изъ нихъ. Въ числѣ мѣръ къ выполненію задачи, возлагаемой на насъ Государемъ Императоромъ, мною были указаны: а) переводъ книгъ религіозно-нравственнаго содержанія на мѣстный инородческій языкъ; б) отправленіе богослуженія на инородческихъ языкахъ; в) проповѣдь церковная и г) вѣбогослужебныя собесѣдованія (Епарх. Вѣд. за 1903 г. № 9). Нѣкоторые священники съ усердіемъ занялись просвѣщеніемъ инородцевъ — много поучаютъ ихъ въ церкви и

внѣ ея. Чтобы усердіе и миссіонерскіе труды священниковъ имѣли больше плодовъ, необходимо проповѣдывать ивородцамъ и давать имъ книги для чтенія на ихъ родномъ языкѣ. Въ подтвержденіе этой, давно извѣстной, истины сообщая ниже письмо приславное мнѣ черемисами.

Въ виду съ одной стороны необходимости для пользы ивородческой миссіи проповѣдывать и давать ивородцамъ книги на ихъ родномъ языкѣ, а съ другой—того обстоятельства, что въ большинствѣ ивородческихъ приходоу священствуютъ лица изъ русскаго народа, совершенно не знающія съ ивородческимъ языкомъ, печатаю здѣсь изъ Православнаго Собесѣдника за 1871 г. „Практическія замѣчанія о переводахъ и сочиненіяхъ на ивородческихъ языкахъ“

Н. И. Ильминскаго. Пастырь церкви, сознающій свой пастырскій долгъ и сыновній предъ Государемъ Императоромъ, призывающимъ насъ къ усердному просвѣщенію ивородцевъ, ознакомившись и руководясь этими замѣчаніями, можетъ быть успѣшнымъ просвѣтителемъ ивородцевъ, хотя бы и не зналъ ихъ языка.

Покорнѣйше прошу священниковъ сдѣлать попытки перевести на ивородческой языкъ своихъ прихожанъ евангельскіе рассказы о жизни и дѣлахъ Господа І. Христа и, хотя бы по одному рассказу, представить мнѣ къ 1-му янв. 1905 г.

Никонъ, Епископъ Вятскій и Слободской.

Письмо черемисъ къ Его Преосвященству. Преосвященнѣйшему Никону, Епископу Вятскому и Слободскому. *)

ПРЕОСВЯЩЕНЕЙШІЙ ВЛАДЫКО,

Архипастырь нашъ и Отецъ.

Въ 1902 году были Вы въ нашемъ селѣ, посмотрѣли на насъ

*) Письмо печатается съ удержаніемъ орфографіи подлинника.

черемисъ какъ мы живемъ и какъ мы понимаемъ Хрестіянская вѣру.

Тогда Вы вѣрно сказали про насъ, что мы какъ заброшенные въ лѣсу, что вы жалкій народъ черемиса—это все правда. А если спросить насъ, какъ могли мы научиться Христовой вѣрѣ и закону Божію? Мы скажемъ что не откуда было намъ научиться; хотя церковь построена давно около сорока лѣтъ, но никто изъ передковъ нашихъ и мы не слышали въ ней понятнаго себѣ слова своимъ языкѣ до 1902 года. въ церковь ходили только съ крестинамъ и похоронамъ, а которые грамотные есть между нами тоже, плохо понимаютъ церковное ученіе, потому что насъ въ школѣ то плохо учили, учителя знаютъ только свое дѣло, закону Божію и на щетъ вѣра никто никогда не говорилъ священники же въ школѣ учили насъ только поруски и теперь также учатъ, не только про вѣру знать, даже молитвы то плохо понимаютъ ребяташки. Владыко святой, тогда намъ обѣщались послать священника для насъ чтобы училъ онъ черемисъ и вѣрно ваше слово исполнилось. Новый священникъ пріѣхалъ кнамъ черемисинъ же онъ насъ учить вѣздѣ въ церкви и подомамъ по черемиски на понятномъ языкѣ, крестить, вѣнчать и коронить по черемиски и всемъ это намъ кажется. Теперь слава Богу мы знаемъ объ чемъ молятся во время обѣдня, теперь намъ понятно какое евангеліе читали, и какой праздникъ бываетъ, теперь, мы понимаемъ зачемъ крестятъ ребятъ, объ чемъ молятся во время вѣнчаніе и похоронъ, преждѣ ни чего не понимали это. Черемиса наши поневолѣ ходятъ молится въ рощу, тамъ вартъ молится все по черемиски, а въ церкви ни одного слово не слышали и думали, что карты только умѣютъ по черемиски молится, священники преждѣ можетъ быть не плохо учили, но намъ ничего непонятно было особенно не грамотнымъ, детямъ и жннщинамъ которые по руски ничего незнаютъ. А теперь мало помалу начинаютъ ходить въ церковь, бросаютъ свое старую вѣру, другой идетъ что бы послушатся какъ молится по черемиски и чему учить батюшка; Теперь намъ

остается только радоваться и благодарить Господа Бога что онъ пожалелъ насъ бѣдныхъ, послалъ намъ милостиваго Архіерея, которой заботится объ насъ какъ объ своихъ дѣтяхъ.

Теперь позволь Владыко Святый привести Вамъ нашу сыновню благодарность за то, что пожалели насъ черемись и послали хорошаго священника и дай Богъ Вамъ добраго здоровья и много лѣтъ служить въ нашей губерніи объ этомъ мы молимся и просимъ Бога.

Крестьянѣ села Елеева Уржумскаго уѣзда Ирмучашской волости попечитель села Елеево 1 Илья Степановъ, 2 Константинъ Поликарповъ, 3 Ѳедоръ Ѳедотовъ по неграмотности ихъ и за себя росписался 4 Сидоръ Николаевъ Золотаревъ, 5 Никифоръ Константиновъ 6 Филиппъ Савѣльевъ 7 Андрей Николаевъ Поповъ 8 Андрей Филиповъ 9 Ѳедоръ Никитинъ 10 Максимъ Николаевъ 11 Егоръ Николаевъ 12 Матвѣй Яковльевъ починка Обицамаша 1 Степанъ Федоровъ 2 Осипъ Алексѣевъ 3 Филипъ Тимофѣевъ 4 Сергѣй Иввовъ починка Котяминери 1 Осипъ Никитинъ 2 Егоръ Никитинъ 3 Егоръ Николаевъ по не грамотности домохозяевъ поличному ихъ довѣрью и за себя росписался Андрей Сидоровъ Золотаревъ.

1904 года 24-го Февраля.

ПРАКТИЧЕСКІЯ ЗАМѢЧАНІЯ

о переводахъ и сочиненіяхъ на инородческихъ языкахъ.

Всякая работа должна быть строго приварована къ своей цѣли, въ этомъ только случаѣ она будетъ цѣлесообразна и полезна. Какъ портной или сапожникъ (извините за сравненіе) шьетъ по мѣркѣ святой съ того человѣка, для котораго онъ беретъ работать кафтанъ или сапоги, такъ инородческіе переводы должны быть, такъ сказать, примѣрены къ инородцамъ, т. е. точно соображены съ мѣрою ихъ разумѣнія и съ обычнымъ характеромъ ихъ рѣчи.

Мѣра инокродческаго разумѣнія (я говорю о массѣ ино-родческаго населенія, чувашскаго и черемисскаго и т. п., на которую и должны собственно разсчитываться переводы) — самая малая, не выходящая изъ тѣснаго круга простыхъ бытовыхъ отношеній. Инокродческое населеніе, даже крещеное, за немногими исключеніями, не знаетъ, не понимаетъ хри-стіанской вѣры, представляя ее въ видѣ своего шаманства, да и вообще его религіозныя понятія крайне скудны, огра-ничиваясь кое-какими суевѣрными обрядами, наслѣдованными отъ глубокой старины. Мышленіе инокродцевъ тоже весьма про-стое, незатѣйливое, чуждое сложной силлогизаціи и обшир-ныхъ логическихъ построеній; самая рѣчь—ихъ прямая, чуждая тонкостей, искусственности, отвлеченностей; обороты краткіе, неперіодичные.

Иному могутъ показаться сейчасъ представленныя черты неинтересными. Но подъ ними таится драгоцѣнное сокро-вище: искренняя вѣра въ Бога, религіозный страхъ, неиспор-ченное сердце, смиренное сознаніе своей духовной нищеты. Все это въ самомъ неразвитомъ, простомъ видѣ, но за то ис-кренне и глубоко. Инокродческое населеніе, это можно ска-зать, залежь, добрая почва, надъ которой стоитъ потрудиться въ вѣрной надеждѣ на обильной плодъ. Благость Божія и надъ этими простыми инокродцами можетъ исполнить возвѣ-щенное чрезъ апостала Павла: „буая міра избра Богъ, да премудрая посрамитъ: и немощная міра избра Богъ, да пострамитъ крѣпкая; и худородная міра уничиженная избра Богъ и не сущая, да сущая упразднитъ“ (1 Коринѣ, I—27, 28).

Трудящіеся надъ инокродческими переводами и сочинені-ями должны снизойти на степень инокродческой простоты, что-бы ихъ работа вышла въ пору инокродцамъ.

Инокродцы не знаютъ христіанства; они не только не имѣютъ понятія о догматахъ, о. свящ. Писаніи, но не знаютъ даже самыхъ главныхъ событій свящ. исторіи. Между тѣмъ

У насъ въ церковныхъ стихирахъ нерѣдко находятся только краткіе намеки на священныя событія или лица, или на слова Писанія. Эти намеки понятны человѣку, знакомому съ Библией, а безъ знанія слова Божія, безъ знанія св. исторіи они останутся невразумительными и недѣйствительными, т. е. не произведутъ дѣйствія на умъ и сердце. Поэтому буквальное переложеніе подобныхъ текстовъ на инокродческіе языки было бы еще преждевременно. Съ инокродцами надобно дѣловачать съ начала, и на массу инокродцевъ смотрѣть какъ на дѣтей, которые собрались учиться и которымъ учитель долженъ преподавать элементарныя знанія, развивать ихъ умъ и воспитывать ихъ религіозное чувство. Поэтому свачала нужно предложить инокродцамъ главнѣйшіе факты св. исторіи — просто и ясно. Инокродцы твердо вѣруютъ въ Бога, видятъ своими глазами міръ, понимаютъ, что этотъ міръ и все, что въ немъ, сотворено Богомъ. Вотъ самое ясное и доступное для инокродцевъ положеніе, которое и послужитъ исходнымъ пунктомъ и прочнымъ началомъ для уроковъ св. исторіи, потому что порядокъ творенія міра и человѣка будетъ разъясненіемъ и подробнымъ раскрытіемъ уже извѣстнаго имъ положенія. Начатое такимъ образомъ изложеніе св. исторіи, въ послѣдовательномъ порядкѣ главнѣйшихъ и существеннѣйшихъ событій, шагъ за шагомъ поведетъ инокродцевъ къ исторіи новозаѣтной, въ Іисусу Христу, земная жизнь Котораго должна быть изложена по Евангелію. Это изложеніе должно быть послѣдовательное, а отнюдь не отрывочное; потому что отрывочныя свѣдѣнія, внѣ исторической связи, не привьются надлежащимъ образомъ къ мысли инокродцевъ, забудутся, пропадутъ безслѣдно. Послѣ св. исторіи или совмѣстно съ ней должно быть христіанское правоученіе. Оно доступно, близко простому, искреннему сердцу, легко усваивается, сильно дѣйствуетъ на чувство. Молитвы на первый разъ должно избрать для перевода наиболѣе употребительныя и доступныя, или же,

въ случаѣ затрудненій, должно сопровождать ихъ устными или письменными изъясненіями. Догматическое ученіе должно завершать этотъ инородческо-воспитательный планъ. Св исторія приведетъ и къ догматамъ.

Мышленіе инородцевъ самое простое, чуждое отвлеченностей, сложной силлогизаціи и обширныхъ логическихъ построеній. Поэтому въ изложеніи христіанскаго ученія не нужно вдаваться въ богословскія разсужденія и доказательства. Подобныя доказательства умѣстны въ наукѣ, необходимы для умовъ, зараженныхъ духомъ анализа и отрицанія. Инородцы же, во-первыхъ, ничего не сообразятъ въ этихъ доказательствахъ, ихъ неразвитое мышленіе не въ состояніи даже слѣдить за рядомъ силлогизмовъ и умозаключеній; а во-вторыхъ они повѣрятъ всему на слово. Имъ требуется изложить ясно, прямо и просто, чтобы они только могли усвоить христіанскіе догматы вѣрующею мыслию. Однажды я читалъ вотяк-язычнику татарскій переводъ весьма назидательной статьи изъ твореній св. Тихона задонскаго (этотъ вотякъ свободно понимаетъ потатарски), въ которой встрѣчались спеціально-христіанскія понятія — искупленіе и тому подобн. Вотякъ-язычникъ слушалъ съ большимъ вниманіемъ, и даже умилился; и никакихъ возраженій или сомнѣній онъ не высказалъ противъ читаннаго. Излагая инородцу евангельскую исторію, или о чудесахъ Христовыхъ, было бы въ высшей степени странно и совершенно неумѣстно доказывать подлинность евангельскаго текста, или возможность чудесъ. Они не критики, не рационалисты; они все будутъ слушать съ вѣрой и умиленіемъ, только излагайте имъ прямо и просто.

У насъ въ церковномъ и религіозномъ языкѣ есть особыя краткія названія, которыя намъ извѣстны и ясны, напр. Предтеча или Креститель, Владычица, мученикъ и т. п. Но если эти слова буквально выразить поинородчески, то инородцы не поймутъ, какія лица подъ этими названіями разу-

мѣются, для нихъ надобно нѣсколько подробнѣе изложить и наименовать самыя лица. Въ катихизическихъ объясненіяхъ (по Начаткамъ) попадаютъ иногда слова техническія, выраженія сжатыя. Напримѣръ: Молитва Господня раздѣляется на *призваніе*, 7 прошеній и словословіе. Это мѣсто нельзя перевести такъ кратко, потому что иноподцы никакъ не поймутъ, что такое призваніе. Для нихъ нужно показать значеніе этого термина въ примѣрахъ. Въ катихизисѣ говорится, что ко св. причащенію должно приготовляться *постомъ, молитвою, примиреніемъ съ ближними и покаяніемъ*; и эти слова слѣдуетъ, въ изложеніи на иноподческихъ языкахъ, истолковать, такъ чтобы иноподцы видѣли самое исполненіе этихъ дѣйствій: въ чемъ состоитъ постъ, какъ слѣдуетъ говѣть, какъ и когда должно молиться, какъ каяться предъ священникомъ — духовнымъ отцемъ своимъ въ грѣхахъ.

Рѣчь иноподцевъ — прямая, чуждая отвлеченностей и искусственности. Въ русскомъ языкѣ, особенно въ книжномъ, нерѣдко встрѣчаются отвлеченныя выраженія, напр. отглагольныя имена дѣйствія (любовь, страхъ Божій, вѣра и т. п.), представляють какъ-бы предметы, даже иногда олицетворяются, и имъ приписываются качества или дѣйствія какъ предмету или лицу. Но въ иноподческихъ языкахъ дѣйствія выражаются прямо глаголами. Наприм. выраженіе: живая вѣра, страхъ Божій, сердечная любовь къ Богу суть условія благочестивой жизни, — было бы неловко перевести буквально, ему въ переводѣ на иноподческие языки нужно дать прямой оборотъ, въ родѣ слѣдующаго: только человекъ, искренно вѣрующій въ Бога, боящійся Бога, отъ всего сердца любящій Бога, можетъ быть благочестивымъ.

Въ церковныхъ пѣснопѣніяхъ, написанныхъ поэтически, встрѣчаются выраженія фигуральныя, — ихъ нужно по возможности переложить на прямой смыслъ, иначе они останутся непонятными для иноподцевъ.

Обороты ииородческой рѣчи—краткіе, неперіодическіе. Поэтому, если переводимый текст изложенъ длинными и очень сложными періодами, со множествомъ подчиненныхъ предложеній; то такіе періоды нужно разложить на составныя предложенія, расположить эти предложенія въ естественномъ порядкѣ, какъ мысли должны одна слѣдовать за другою, или вытекать одна изъ другой.

Въ русскихъ нравоучительныхъ книгахъ иногда говорится о недостаткахъ и порокахъ, свойственныхъ русскимъ и неизвѣстныхъ ииородцамъ, между тѣмъ у ииородцевъ есть свои недостатки, которыхъ нѣтъ у русскихъ. Напр. русскіе нерѣдко заражены расколомъ, а ииородцы чувствуютъ кереметей. Подобныя мѣста слѣдуетъ или измѣнить, направивши противъ ииородческихъ суѣверій, или опустить. Въ русскихъ книгахъ нерѣдко дѣлаются примѣненія къ разнымъ сословіямъ и состояніямъ или положеніямъ общественнымъ, или занятіямъ и ремесламъ, которыхъ нѣтъ у ииородцевъ, по ихъ простому, сельскому быту. Поэтому и разсужденія и нравоученія, принаровленные къ такимъ положеніямъ, неумѣстно было бы перелагать на ииородческіе языки.

Итакъ, при переводѣ или сочиненіи на ииородческихъ языкахъ, нужно все свое вниманіе обратить на то, чтобы ходъ изложенія былъ какъ можно проще, прямѣе, естественнѣе, объяснительнѣе и примѣненнѣе къ быту, положенію и пониманію ииородцевъ. Приступая къ переводу съ готоваго сочиненія, или къ самостоятельному сочиненію, нужно по этому представить себѣ, мысленно или на бумагѣ, текстъ въ такомъ именно простомъ видѣ, какъ сейчасъ изложено.

Случалось мнѣ видѣть поученія, въ два столбца, на русскомъ и на ииородческомъ языкѣ. Авторы ученые, очевидно, сначала составляютъ поученія порусски; въ сожалѣнію, увлекаясь церковнымъ витійствомъ и богословской системой, они избираютъ иногда предметы, для нихъ самихъ интересные, при ихъ богословскомъ и литературномъ обра-

зованіи, но вовсе недоступны для инокорцевъ, чуждыхъ всякаго образованія; излагаютъ со всѣми приѣмами церковнаго краснорѣчія классической эпохи, съ сложными и утонченными доказательствами, съ искусственными украшеніями слога. Если подобное поученіе прочитатъ русскимъ мужичкамъ, то и они ничего не поняли бы; что же должны вынести изъ подобнаго поученія инокорцы, которые въ христіанствѣ понимаютъ гораздо менѣе русскихъ простолюдиновъ? Такая искусственность и мнимая высота совершенно неумѣстны. Лицамъ, свободно говорящимъ инокордчески, я присовѣтывалъ бы прямо писать на инокордческомъ языкѣ, не излагая предварительно порусски: мнѣ думается, что это поставило бы ихъ непосредственно въ виду инокордческой простоты и предохранило бы отъ суетнаго краснорѣчія и напыщенности. Но для кого непосредственное изложеніе на инокордческомъ языкѣ затруднительно, стѣсняя ходъ мыслей, тотъ пусть сначала напишетъ порусски, только просто, безискусственно.

Для соображенія лицамъ, которыя не особенно сильно владѣютъ инокордческими языками и даже вовсе не знаютъ ихъ, а имѣютъ надобность или усердіе заниматься инокордческими переводами и сочиненіями, расскажу, какъ я поступалъ въ своихъ опытахъ изложенія на языкѣ чувашскомъ, вотяцкомъ и горно-черемисскомъ. Чувашскій языкъ мнѣ могъ быть еще доступенъ, по его близкому средству съ татарскимъ, но и на чувашскомъ языкѣ я далеко не способенъ писать самостоятельно; а о черемисскомъ и вотяцкомъ языкахъ я даже никакаго понятія не имѣлъ. Поэтому я пользовался помощію природныхъ чувашива, черемиса и вотяка, достаточно понимающихъ русскую рѣчь, по крайней мѣрѣ разговорную. Вотъ я собрался излагать рассказъ изъ св. исторіи повотяцки. Со мной сидитъ вотякъ. Для такого сотрудничества нужно выбрать человѣка толкватаго, любознательнаго; а лучше—набожнаго, который бы готовъ былъ сидѣть съ вами

часы в дни для Бога в спасенія своей души, и понималъ бы серьезность и духовную пользу этого дѣла. Мнѣ удавалось имѣть инородцевъ сотрудниковъ именно такихъ качествъ. Итакъ начинаю: я диктую своему вотяку порусски, словами простыми и опредѣленными, предложеніями краткими. Говорю одно предложеніе, онъ перелагаетъ его на свой родной языкъ— я пишу. Я говорю порусски другое предложеніе, онъ говоритъ его по вотяцки—я пишу, и такъ далѣе. Если бы все вдругъ рассказать порусски, хотя бы даже самымъ простымъ языкомъ, то инородецъ хорошо и послѣдовательно не усвоилъ бы сразу и не могъ бы удовлетворительно воспроизвести цѣльный рассказъ. А по предложеніямъ, ему не составитъ трудъ передавать на своемъ языкѣ одно предложеніе за другимъ. Написавши такимъ образомъ нѣсколько строкъ, нѣкоторую довольно цѣльную, часть повѣствованія, я снова, въ связи уже, перечитываю написанное своему сотруднику. Иногда отдѣльныя предложенія бывають построены удачно и правильно; но въ общей сложности, во взаимности связи они окажутся нескладны; это всего легче можетъ обнаружиться при чтеніи всего къ ряду. Тутъ нескладница сразу бросится въ глаза, какъ фальшивый звукъ при послѣдовательномъ пѣніи какой-нибудь піэсы. Сначала я настаиваю на ясности, на понятности; потомъ добиваюсь того, чтобы наше изложеніе было складно: какъ сами инородцы рассказываютъ что-нибудь имъ извѣстное, пусть будетъ такъ же складно, правильно по языку и наше писаніе. Иногда мой сотрудникъ при этомъ кое-что и измѣнялъ. Не зная языка, я, разумѣется, вѣрилъ на слово своему толмачу. На первыхъ порахъ работа шла весьма туго, медленно; мы еще не принаровились другъ къ другу, для меня языкъ—темный лѣсъ, а сотрудникъ мой впервые занимается переводнымъ дѣломъ. Но въ послѣдствіи дѣло становится легче; мало-по-малу я затверживаю нѣкото-

рыя слова, осваиваюсь съ этимологическими формами; потому что въ разсказахъ обыкновенно повторяются одинаковые обороты и тѣ же слова,—они сами собой входятъ въ память. Когда какое-нибудь русское выраженіе затрудняло моего сотрудника, по новости для него предмета, тогда я предлагалъ ему такое же, по грамматическому составу, выраженіе о простомъ предметѣ, ему доступномъ, которое слѣдовательно онъ легко могъ формулировать на своемъ родномъ языкѣ, а я принималъ этотъ оборотъ къ данному случаю и мѣсту. Ознакомившись отчасти съ формами языка и втянувъ своего сотрудника въ пониманіе дѣла, я отъ времени до времени снова прочитывалъ зады, всѣ сначала; тутъ еще усматривались и исправлялись нескладицы и неисправности. Иногда я читалъ свою работу постороннимъ инородцамъ. Но особенно для перевода нужно имѣть одного постояннаго сотрудника, потому именно, что одинъ инородецъ удобнѣе привыкнетъ и къ вашей манерѣ и къ переводному дѣлу, а съ новичкомъ заниматься весьма неудобно, придется опять потерять много времени, чтобы приучить его къ работѣ. А постороннимъ и притомъ разнымъ инородцамъ полезно прочитывать готовый уже переводъ или изложеніе, чтобы болѣе увѣриться въ понятности изложенія.

Я еще замѣтилъ слѣдующее явленіе. Читайте чувашину или черемису „День святой жизни“ въ существующемъ переводѣ на родномъ его языкѣ; онъ выслушаетъ тупо, пассивно и не сдѣлаетъ никакихъ возраженій, потому что рѣшительно ничего не понимаетъ, не за что ему и прицѣпиться своимъ соображеніемъ. Но когда вы читаете инородцу изложеніе, вообще доступно сдѣланное, но въ которомъ есть частные недостатки и нескладицы, инородецъ пойметъ содержаніе, и неудачныя частности замѣтитъ и сдѣлаетъ на нихъ свои возраженія, и предложитъ свои поправки. Это подобно тому, какъ если вамъ напишетъ простолюдинъ письмо, толково и послѣ-

довательно, но безграмотно относительно грамматики; вы сейчас можете поправить его грамматическія ошибки. Поэтому, въ переводахъ или изложеніи на ивородческихъ языкахъ, устроить надлежащимъ образомъ общій ходъ разсказа или размышленія есть дѣло ваше—переводчика, а частныя ошибки противъ этимологіи и отчасти противъ синтаксиса, или въкоторыя неудачно поставленныя слова, легко могутъ замѣтить, правильнѣе—почувать, и исправить—ивородцы.

Я дѣлалъ еще такой опытъ: заставлялъ ивородцевъ, хорошо знающихъ русскій языкъ, переложить какой-нибудь разсказъ съ русскаго на свой языкъ. Оказалось, что ивородцы не могли совладать съ русскимъ оборотомъ, и впадали въ руссицизмы. Нужно много руководить ивородца, чтобы онъ самъ могъ дѣлать удовлетворительные переводы. Гораздо удобнѣе ивородецъ можетъ изложить что-нибудь прямо на своемъ языкѣ. Для этого, разумѣется, необходимо ему предварительно узнать христіанское ученіе и усвоить его до такой степени, чтобы онъ онъ могъ написать уже самостоятельно, не заглядывая въ русскую книгу. Итакъ, при переводахъ христіанскихъ книгъ на ивородческіе языки, при те-перешнемъ, невысокомъ состояніи христіанскаго образованія и пониманія въ средѣ ивородцевъ, необходимо взаимодействіе русскихъ и ивородцевъ, и при томъ русскіе должны быть направляющими, активными, а ивородцы—воспринимающими, пассивными.

При знаніи русскимъ переводчикомъ ивородческаго языка конечно работа пойдетъ скорѣе; но кто, и при знаніи языка, впервые принимается за переводы и т. п., то и ему нужно упражненіе, чтобы набить руку. Поэтому и знающимъ ивородческіе языки можно посоветовать начать дѣло съ перевода или изложенія простыхъ разсказовъ изъ священной исторіи, а отнюдь не покушаться еще на переводы догматическихъ или церковно-богослужебныхъ текстовъ. Послѣдніе осо-

бенно трудны къ переводу на инородческіе языки; до этой степени умѣнья нужно еще доходить немалымъ занятіемъ болѣе доступными текстами. Наконецъ, когда вы достаточно овладѣете искусствомъ переводить или излагать на инородческихъ языкахъ, и тогда не слѣдуетъ слишкомъ полагаться на свое знаніе, а всегда слѣдуетъ провѣрять свой трудъ посредствомъ природныхъ инородцевъ. При этомъ должно имѣть такую предосторожность: если изложеніе назначено для элементарнаго ознакомленія инородцевъ съ св. исторіей, или съ катихизисомъ и т. п., то отнюдь не вдавайтесь, въ подмогу уразумѣнія инородцемъ вашего изложенія, въ дополнительные, устные объясненія: устными объясненіями будетъ замаскирована или прикрыта неясность письменнаго изложенія. Другое дѣло—если самый составъ и назначеніе переводимаго текста не допускаетъ элементарной ясности и потребности въ изложеніи, какъ напримѣръ въ молитвахъ.

Итакъ первое дѣло въ переводахъ и изложеніи на инородческихъ языкахъ есть ясность и складность. Когда нескладнымъ или неяснымъ, ломаннымъ языкомъ рассказываютъ о какихъ нибудь предметахъ и вуждахъ обыденной жизни, тогда еще можно понимать рассказъ, хотя все-таки непріятно слушать рѣчь на своемъ ломаномъ языкѣ. Рѣчь невнятная и изложенная неясно, неправильнымъ языкомъ, требуетъ, со стороны слушающаго, усилія или напряженія мысли, чтобы догадаться, что хочетъ сказать говорящій. Поэтому неправильная рѣчь допустима еще въ предметахъ наглядныхъ, близкихъ, обыденныхъ. Но когда идетъ рѣчь о предметахъ, совершенно новыхъ, каковы для инородцевъ предметы религіозные, христіанскіе, тогда изложеніе должно быть правильное, опредѣленное, точное, согласно съ духомъ и складомъ языка. Въ противномъ случаѣ это изложеніе или останется непонятымъ инородцами, или, что еще хуже, поведетъ ихъ къ ложнымъ догадкамъ и представленіямъ.

Какъ ни существенны въ переводѣ религіозныхъ книгъ

ясность и складность изложения, но ими дело не оканчивается. Нужно еще так изложить, чтобы иностранцы, слушая или читая ваше изложение, проникались серьезностью и благоговением. Иностранцы—новички в христианстве, они не имеют в нем сознательного убеждения и понятия. Ваше изложение впервые будет знакомить их с христианским учением. Поэтому случайную ошибку переводчика они могут приписать самому христианству. Первые впечатления обыкновенно бывают сильны и влиятельны. Если бы перевод или изложение каким-нибудь неудачным словом или выражением ввели иностранца в смех, или скандализировали его, то это было бы весьма неблагоприятно для христианского дела. Серьезность и благоговейность тона не требует какого-нибудь красноречия или высоты выражений, она совместима с простотою языка. В простом разговорном языке есть материалы разных тонов,—благородные, грубые и т. д. В этом отношении русскому человеку, для которого иностранные языки чужие, никак нельзя полагаться на свое знание, как бы оно не было основательно. Во всяком языке, даже повидимому самом грубом, есть свои выражения и манеры приличные, почтительные, деликатные, сущность и значение которых ощутимы только для своих природных людей, а не для чужих; и в разных языках такие выражения и способы разные. Напр. у нас назвать человека по имени и отчеству составляет вежливость и почтительность; а у иностранцев отчество составляет не больше как определение происхождения. Поэтому, если иностранец извеличивает себя по отчеству на *визь*, это несколько не доказывает его самолюбия, и наоборот, если он назовет вас без отчества, это не показывает его неуважения к вам. У нас вежливость требует обращаться на *вы*, а у иностранцев (равно как и у русских крестьян) просто обращаются на *ты*, но почтительность выражают какими-нибудь другими способами, которые для нас неосязательны. Так и в словах и обо-

ротахъ есть хорошія, вполнѣ благоприличныя съ которыми ивородцы привыкли соединять впечатлѣніе доброе, назидательное, а есть и дурныя, съ которыми соединено представленіе противоположнаго свойства. Во всякомъ случаѣ на челоуѣка родной языкъ дѣйствуетъ прямо, непосредственно, тогда какъ чужой челоуѣкъ можетъ добираться до значенія слова по соображенію, т. е. болѣе хладнокровными сторонами. Тутъ самое безопасное руководствоваться натуральнымъ чутьемъ природныхъ ивородцевъ, а не своимъ званіемъ. До пониманія такихъ тонкостей знаніе чужаго языка едвали и возможно, тогда какъ природный челоуѣкъ сразу чувствуетъ всю глубину роднаго выраженія. — Я по крайней мѣрѣ, хотя давно уже занимаюсь татарскими переводами и могу дѣлать ихъ довольно скоро, но доселѣ не рѣшаюсь, да и впредь не намѣренъ рисковать — пускаться, въ ходъ свои переводы безъ предварительной провѣрки ихъ чрезъ природныхъ крещеныхъ татаръ. Вообще сила непосредственнаго пониманія или правильнѣе чутья въ родномъ языкѣ дѣйствуетъ рѣшительно и безошибочно, хотя бы и безотчетно. Иногда затрудняешься въ выраженіи, припоминаешь грамматическія правила и не можешь ничего придумать; а ивородецъ, не ломая головы, выскажетъ оборотъ, такой простой и вмѣстѣ логичный, что стоитъ полюбоваться. — Опять скажу, что простота языка не нарушаетъ высоты христіанскаго ученія, какъ нѣкоторые, быть можетъ, полагаютъ. Высота христіанскаго ученія такъ существенно ему присуща, что чѣмъ проще оно выражается, тѣмъ поразительнѣе его божественное достоинство. Съ другой стороны, напрасно нѣкоторые народный языкъ смѣшиваютъ съ языкомъ такъ называемымъ площаднымъ, и потому считаютъ его недостойнымъ и неспособнымъ выражать религіозныя понятія. Это — могу увѣрить — предубѣжденіе, совершенно ошибочное, несправедливое. Когда простой челоуѣкъ разсуждаетъ о какомъ-нибудь серьезномъ предметѣ, онъ находитъ въ

своёмъ народномъ языкѣ выраженія достойныя, очень почтенныя. — Удовлетворительность перевода или изложенія, въ этомъ смыслѣ, можно испытать чрезъ чтеніе его инородцамъ: если оно приводитъ инородцевъ въ настроеніе серьезное, сосредоточенное, умиленное, это значитъ, что переводъ хорошъ; а если оно инородцы слушаютъ его вяло, тупо, или даже смѣются, то это даетъ повясть недоброкачественность перевода.

Занимаясь, для опыта, переложеніемъ на языки чувашскій, вотяцкій и черемисскій, я замѣтилъ большое сходство внутренняго значенія формъ и синтаксическаго построенія въ этихъ языкахъ съ татарскимъ. Знаніе татарскаго языка значительно облегчало мнѣ это переложеніе: диктуя своимъ инородческимъ сотрудникамъ переводимый или излагаемый текстъ по русски, я старался формулировать его по возможности на татарскій ладъ, показывалось, что наиболѣе характерныя татарскіе обороты, которыми татарскій языкъ рѣзко отличается отъ русскаго языка, всегда почти буквально передавались на другіе инородческіе языки. Грамотныя чуваша и вотяки, знающіе хорошо татарскій языкъ, свободно перелагали наши вращено-татарскіе переводы на свои родныя языки, держась буквально тогоже изложенія, но прямо съ русскаго языка переводить они были бы не въ состояніи. Это практическое наблюденіе объясняется наукой. Въ наукѣ языки, подобно растеніямъ или животнымъ, распределяются на семейства или классы. Въ числѣ этихъ семействъ находится такъ называемое урало-алтайское, въ которомъ заключаются (какъ виды въ естественно-историческихъ родахъ) группы: тюркская (турско-татарская) и финская. Языки черемисскій и вотяцкій (мордовскій также) относятся къ финской группѣ; чувашскій языкъ составляетъ, повидимому, что-то среднее между финскими языками и турско-татарскимъ, приближаясь болѣе къ послѣднему. Такимъ образомъ во всѣхъ этихъ языкахъ, при разнообразіи этимологическихъ формъ и отдѣльныхъ словъ, внутренній смыслъ и сущность

этихъ формъ почти совершенно одна и таже, даже значеніе словъ, въ отношеніи группировки понятій, иногда поразительно сходно; синтаксическое построеніе рѣчи, т. е. составъ предложеній и т. п., тоже весьма сходно, такъ что буквальный переводъ съ одного языка на другой, не только въ одной группѣ, но и въ разныхъ группахъ тогоже семейства, въ общемъ будетъ понятенъ и удовлетворителенъ за исключеніемъ только нѣкоторыхъ частныхъ. Поэтому достаточно узнать основательно внутреннее устройство одного изъ многочисленныхъ языковъ урало-алтайскаго семейства, чтобы имѣть понятіе о внутреннемъ устройствѣ и прочихъ языковъ тогоже семейства. Наприм. если языкъ тунгусскій, въ восточной Сибири, относится къ этому семейству; то уже заочно можно положительно утверждать (на основаніи татарскаго или черемисскаго и т. п. языковъ), что въ немъ нѣтъ родовъ, предлоги ставятся не предъ именами, а послѣ именъ, прилагательныя, стоя предъ существительными, не измѣняются ни въ числѣ, ни въ падежѣ и т. д. Между тѣмъ русскій или церковно-славянскій языкъ, съ котораго мы дѣлаемъ свои переводы на языки инородческіе, относясь къ другому семейству (индо-европейскому), совершенно рѣзко отличается отъ урало-алтайскихъ языковъ, и равномерно далеко стоитъ какъ отъ татарскаго, чувашскаго, такъ отъ черемисскаго, вотяцкаго и проч. Поэтому, если перевести съ любого инородческаго языка совершенно буквально на русскій, то это будетъ совершенно странно и даже непонятно: такъ и наоборотъ. Буквальный переводъ съ русскаго языка на любой инородческій будетъ также непонятенъ и дикъ для инородцевъ.

Кажется, европейскіе языки гораздо болѣе обособились и отошли другъ отъ друга въ построеніи рѣчи, нежели татарскіе, финнскіе и вообще урало-алтайскіе въ отношеніи одинъ къ другому.

При переводѣ поэтому съ русскаго языка на какой бы то ни было инородческій языкъ, первое дѣло состоитъ въ зна-віи и наблюденіи законовъ внутренняго устройства этого языка. Когда переводъ въ этомъ отношеніи исправенъ, онъ будетъ непремѣнно ясенъ и опредѣленъ. Каждый языкъ или нарѣчіе подраздѣляется на мѣстные говоры, отличающіеся одинъ отъ другого звуками, иногда нѣкоторыми этимологическими формами и немногими словами. Эта внѣшняя сторона составляетъ уже второстепенную важность, въ томъ смыслѣ, что хорошо сдѣланный по внутреннему складу переводъ будетъ понятенъ для всѣхъ говоръ; каждый говоръ можетъ легко приваровать его къ себѣ. Но самое точное соблюденіе мѣстныхъ оттѣнковъ внѣшнихъ не дастъ первому ясности, если не соблюдены законы внутренняго устройства языка.

Изложу здѣсь нѣсколько краткихъ замѣчаній о тѣхъ сторонахъ инородческаго словосочиненія, которыми оно особенно рѣзко отличается отъ русскаго языка.

Инородческіе языки имѣютъ свои особые способы подчиненія зависящихъ предложеній главному. Въ русскомъ языкѣ играетъ большую роль относительное мѣстоименіе (который), а въ инородческихъ языкахъ относительнаго мѣстоименія вовсе нѣтъ. И потому довольно часто встрѣчающійся въ прежнихъ переводахъ оборотъ съ относительнымъ мѣстоименіемъ есть положительная фальшь, неправильность. А что въ чувашской и черемисской грамматикахъ, изданныхъ въ Казани въ 30-хъ годахъ, написаны относительныя мѣстоименія: чувашское *хужъ*, черемисское *куда, маганя*, то это ошибка: это мѣстоимѣнія вопросительныя, которыя попали въ разрядъ относительныхъ по недоразумѣнію. Кстати скажу, что вообще полезно какъ можно меньше руководствоваться этими грамматиками.

Кромѣ относительнаго мѣстоименія въ русскомъ языкѣ подчиненныя предложенія соединяются съ главнымъ посред-

ствомъ союзовъ; въ инородческихъ языкахъ подобныхъ союзовъ нѣтъ, или весьма мало.

Какъ же инородцы поступаютъ въ составленіи періодической рѣчи? — Предложенія опредѣлительныя, т. е. въ которыхъ стоитъ относительное мѣстоименіе, они сочиняютъ какъ отдѣльное прилагательное имя, а предложенія, подчиненныя посредствомъ союзовъ: *что, когда, поелику* и т. п., подчиняютъ главному предложенію посредствомъ падежей, отвѣчающихъ по своему значенію логическому отношенію зависящаго предложенія къ главному въ данномъ случаѣ. Для этого можно руководствоваться слѣдующимъ механическимъ правиломъ: если зависящее предложеніе сказуемымъ имѣетъ глаголь, то этотъ глаголь обращается въ причастіе, а если сказуемое есть имя прилагательное, то оно остается безъ перемѣны, только сказуемое во всякомъ случаѣ должно стоять въ концѣ зависящаго предложенія; послѣ этого если зависящее предложеніе есть опредѣлительное (т. е. съ мѣстоименіемъ *который*), то его просто ставьте предъ опредѣляемымъ именемъ; а если предложеніе подчиненное, т. е. такое, которое порусски имѣетъ въ себѣ союзъ, то въ нему приставляется падежное окончаніе, какъ къ простому имени. Кромѣ того въ инородческихъ языкахъ имѣютъ большое употребленіе дѣепричастія. — Но такъ какъ эти инородческіе способы на первый разъ довольно замысловаты, то при первоначальномъ упражненіи въ переводахъ полезнѣе держаться краткихъ, простыхъ предложеній. Для этого нужно длинныя и сложныя русскіе періоды разлагать на составныя предложенія, расположить эти предложенія въ порядкѣ естественнаго хода дѣйствій и потомъ предлагать какъ самостоятельныя.

Въ существующихъ (т. е. неудовлетворительныхъ) переводахъ нерѣдко встрѣчаются союзы или прямо русскіе, или

составленные по образцу русских (наприм. *омба што, тыданъ доно шта* — буквальный перевод русского *потому что*). Эти союзы чужды, несвойственны инородческимъ языкамъ, и ихъ полезнѣе избѣгать. Какъ чужіе, непонятные для инородцевъ, подобные союзы нисколько не опредѣляютъ и не уясняютъ соотношенія мыслей, и потому составляютъ бесполезный грузъ въ переводахъ.

Часто и характеристично употребляется въ инородческихъ языкахъ предложеніе вставочное съ глаголомъ *говорить* (*дискать*); такіе глаголы: въ татарскомъ *ди*, въ чувашскомъ *те*, въ черемисскомъ *ман*, въ вотяцкомъ *шу*. Въ латинскомъ имъ соотвѣтствуетъ глаголъ *inquam*.оборотъ съ этими глаголами, во всѣхъ инородческихъ языкахъ тождественный, придающій имъ естественную простоту и — такъ сказать — въ которую наивную прелесть, употребляется, когда передается рѣчь, мысль, намѣреніе, желаніе, опасеніе, приказаніе, просьба и проч. и проч. Слова приводятся въ такой видъ, какъ они сказаны или задуманы, и замыкаются глаголомъ *дискать*, который ставится въ дѣепричастіи, или въ какомъ угодно времени и наклоненіи. Иные изъ русскихъ не одобряютъ этого оборота, соблазняясь соотвѣтствіемъ его простонародному русскому обороту, отвергаемому языкомъ литературы и образованнаго общества. Но у инородцевъ этотъ оборотъ любимый и совсѣмъ не пошлый; кромѣ того онъ придаетъ рѣчи опредѣлительность и ясность; а потому и въ переводахъ онъ долженъ имѣть полное и достоюжное употребленіе.

Общій законъ словорасположенія — всякое зависящее или дополнительное слово ставится предъ управляющимъ, а не послѣ его, какъ въ русскомъ; поэтому глаголъ стоитъ въ концѣ предложенія. Если противъ этого бываютъ изъятія въ разговорѣ, то въ обдуманномъ изложеніи о серьезныхъ предметахъ лучше держаться общаго правила.

Въ черемисской грамматикѣ во всѣхъ примѣрахъ слово-

ненія именъ, для обоихъ чиселъ, производится форма звательнаго падежа на *емз*: *килемз* — струна, *юкеми* — гласе, *вуемз* — о голова и т. д. Это неправильно. Звательный падежъ особаго окончанія не имѣеть: здѣсь это *емз* есть ни что иное, какъ притяжаніе 1-го лица: *килемз* собственно значить — моя струна, *юкемз* — мой голосъ, и т. д. Совпаденіе этого притяжанія съ зательнымъ падежемъ совершенно случайное и имѣеть, кромѣ притяженія, оттънокъ любви и ласки, и потому нужно разграничивать, а не прилагать это окончаніе во всякомъ случаѣ къ зательному падежу; на примѣръ: поди сюда, сынъ! хорошо перевести почеремисски *толъ эргемз* = поди сюда, сынъ мой (равносильно ласковому слову: *сынокъ*), а если бы зательный *Сынъ Божій* перевести *юманъ эргемз*, то это была бы бессмыслица.

Въ отношеніи выбора словъ, мнѣ кажется, надобно быть осторожнымъ въ употребленіи языческихъ названій къ предметамъ христіанскимъ. Такъ наприм. черемисы въ нѣкоторыхъ мѣстностяхъ уржумскаго и царевкокшайскаго уѣздовъ Божію Матерь, пресвятую Дѣву Марію называютъ *Шочмо Абя*, или *Куго шочмо Абя*; но это названіе *шочмо абя* въ ихъ языческой мифологіи означаетъ какія-то божества женскаго пола. Поэтому, я полагаю бы, что приписать тоже названіе Божіей Матери значило бы смѣшивать понятія и относить лице пресвятой Дѣвы къ разряду какихъ-то воображаемыхъ богинь черемисскихъ. По моему мнѣнію, лучше передать такъ: *Юманъ абяже*.

Этими немногими и краткими замѣчаніями, только устанавливается правильная точка зрѣнія, существенное пониманіе инородческихъ языковъ лицами, для которыхъ это нужно по обязанности службы, или интересно и желательно по любознательности.

Возвращаясь къ главной цѣли настоящей своей замѣтки, — въ инородческимъ переводамъ или сочиненіямъ, какъ

дѣйствительному и необходимому орудію христіанскаго просвѣщенія инокцевъ въ связи съ обученіемъ въ школахъ, позволю себѣ повторить слѣдующія соображенія. Въ случаѣ крайней необходимости и незнающій инокчскаго языка можетъ приступить къ переводамъ при помощи инокца знающаго порусски. Этотъ переводъ конечно будетъ неудовлетворителенъ, какъ черновая, первоначальная работа, но онъ дастъ поводъ и случай постепенно ознакомиться съ инокческимъ языкомъ, выработаетъ переводческую опытность и умѣнье, знаніе дѣла, воспитасть и инокца — сотрудника, доведя его до отчетливаго знанія христіанскихъ предметовъ. Переводъ, сдѣланный въ состояніи неопытности, впоследствии можетъ быть исправленъ и доведенъ до достаточнаго совершенства тѣми же лицами. Лицамъ же, уже знающимъ практически инокческіе языки и умѣющимъ бойко объясняться на нихъ, но не имѣющимъ правильнаго теоретическаго понятія о законахъ этихъ языковъ, да даже и знающихъ ихъ теорію, слѣдуетъ неслишкомъ полагаться на свое знаніе и постоянно провѣрять свои переводы чрезъ самихъ инокцевъ, для которыхъ они трудятся. Русскій переводчикъ всегда будетъ подлежать вліянію своей русской мысли, своего русскаго языка, и никогда не войдетъ въ духъ и складъ инокческихъ языковъ, слишкомъ своеобразныхъ, настолько, сколько это нужно для полнаго успѣха въ переводныхъ дѣлѣ. Инокцы въ своемъ родномъ языкѣ конечно не имѣютъ научнаго, теоретическаго знанія, но они натуральнымъ чутьемъ поймутъ и опредѣлятъ, что нужно. Инстинктивное пониманіе или ощущеніе силы и тонкостей роднаго языка тѣмъ цѣльвѣе, вѣрнѣе и чище, и слѣдоват. тѣмъ авторитетнѣе, чѣмъ менѣе инокецъ знакомъ съ русскимъ языкомъ.

Я впрочемъ долженъ сказать, что абсолютное совершенство недостижимо, да и относительнаго-то совершенства не сразу, не скоро можно достигнуть. На первый разъ доста-

точно, если переводы будут по своему складу и составу общепонятны и просты, хотя бы и не чужды частных недостатковъ. Они и въ этомъ несовершенномъ видѣ возбуждаютъ умственную дѣятельность инородческаго населенія, впоследствии могутъ улучшаться и исправляться въ слѣдующихъ изданіяхъ, а наконецъ, когда чрезъ эти переводы и образованіе инородцы разовьются и сознательно утвердятся въ христіанскомъ ученіи, они сами могутъ продолжить и усовершенствовать способы своего образованія, такъ какъ это дѣло всего ближе касается ихъ, и притомъ съ самой существенной стороны — духовной.

Н. Ильминскій.



Пастырь Церкви во время войны.

Мирное теченіе нашей жизни внезапно нарушилось. Дерзкій врагъ неожиданно напалъ на русскій флотъ и причинилъ ущербъ нѣсколькимъ кораблямъ. Тотчасъ же нашъ Боговѣнчанный Монархъ повелѣлъ вооруженною силою отвѣтить на вызовъ Японіи...

И всколыхнулось русское море... Какъ одинъ человекъ, встала Русь на борьбу съ коварнымъ врагомъ, „стальной щетиною сверкая“, одинъ за другимъ идутъ побѣдосные русскіе полки туда, на Дальній Востокъ, гдѣ нынѣ Русь вновь стала оплотомъ христіанства противъ натиска язычества. Съ сердечными благожеланіями провожаетъ своихъ воиновъ русскій народъ. Они — его слава, честь и гордость. Они — доблестные и несокрушимые защитники Вѣры Христовой, Царя и Отечества...

Не всѣ могутъ стоять въ рядахъ воиновъ, жертвующихъ своею жизнью за родину. Но нѣтъ ни одного человека нынѣ въ Россіи, который не стремился бы тѣмъ или

внымъ путемъ отозваться на вужды родины и принести свою посильную жертву для удовлетворенія этихъ вуждъ. Изъ всѣхъ мѣстностей нашей необъятной матушки—Россіи, даже самыхъ глухихъ и отдаленныхъ, идутъ отрадные извѣстія о проявленіяхъ народнаго патріотизма. Вновь готовы русскіе люди повторить достопамятные слова своихъ славныхъ предковъ: „заложимъ женъ, дѣтей своихъ. Умремъ за Царя, за Русь православную!“

Въ такое время пастырь церкви, конечно, не можетъ оставаться безучастнымъ зрителемъ всего происходящаго. Его домъ — всегда откликаться на то, что волнуетъ и занимаетъ въ извѣстный моментъ народное сознаніе. Въ настоящемъ случаѣ обязанности пастыря, такъ сказать, подсказываются обстоятельствами времени и настроеніемъ общества.

Теперь всѣ русскіе люди стремятся въ храмъ Божій помолиться Господу Богу о дарованіи побѣды нашему христіанскому воинству. Во всѣхъ городахъ и селахъ въ храмахъ совершаются молебныя пѣнія, „пѣваемые во время брани, и какая масса молящихся бываетъ на этихъ молебствіяхъ! Вся Русь нынѣ молится за своихъ храбрыхъ воиновъ, памятуя то, что въ надеждѣ на милость Божию—главный залогъ всякаго успѣха, что „Незримый ведетъ насъ къ лучшему концу стезей непостижимой“.

И воинамъ нашимъ, безъ сомнѣнія, много силы и бодрости придаетъ увѣренность въ томъ, что о нихъ теперь молить Господа весь русскій народъ. Говорятъ, что воины и моряки — самые религіозные люди. Постоянная близость къ смерти, опасности, и разные невзгоды пути и войны — все это, конечно, невольно отрѣшаетъ человѣка отъ узкихъ матеріальныхъ расчетовъ и надеждъ и вызываетъ въ немъ вѣру въ Промыслъ Божій, бодрствующій надъ каждымъ человѣкомъ. Оттого и молится горячо всякій воинъ или морякъ, отправляясь на мѣсто военныхъ дѣйствій, а также

и предъ самымъ боемъ. Какъ же, поэтому, отрадно узнать всѣмъ нашимъ воинамъ, что они не одинокі въ своихъ молитвахъ предъ Богомъ, что за нихъ молится всякій истинно русскій человѣкъ!

И такъ первѣйшій долгъ всякаго пастыря церкви во время войны—горячая и частая молитва, вмѣстѣ съ пасомыми, за наше христіанское воинство. А чтобы эта молитва для пасомыхъ всегда была вполнѣ сознательна,—пастырю церкви слѣдуетъ, особенно теперь, въ началѣ военныхъ дѣйствій, предварять совершаемыя имъ молебствія хотя краткимъ словомъ назиданія. Крайне необходимо это въ сельскихъ приходахъ, гдѣ населеніе не достаточно просвѣщено для пониманія смысла и значенія происходящихъ нынѣ событій. Какихъ только фантастическихъ объясненій ни придумаетъ иной деревенскій грамотей по поводу настоящей войны! Японія, Корея, Китай—все это названія для простаго человѣка необычныя, почти сказочныя. Зачѣмъ же, однако, оставлять людей въ неизвѣстности относительно того, надъ кѣмъ побѣды просятъ они у Господа для русскаго воинства?

Вмѣстѣ съ молитвою всегда соединяется благотвореніе. Въ настоящемъ случаѣ молитва и благотвореніе также должны идти рядомъ. Конечно, правительство наше принимаетъ всѣ мѣры въ возможно полномъ удовлетвореніи военныхъ нуждъ, но эти нужды, можно сказать, неисчислимы. Сколько, напр., нужно средствъ хотя бы на Красный Крестъ, это любвеобильнѣйшее въ мірѣ учрежденіе, всецѣло проникнутое идеей христіанской любви и самоотверженія! А тамъ возникаетъ вопросъ объ образованіи фонда на усиленіе русскаго флота, на что уже отзываются русскіе люди всѣхъ сословій, званій и положеній... Война требуетъ народныхъ жертвъ, и эти жертвы уже текутъ широкимъ потокомъ. Пастырь церкви и здѣсь только пойдетъ на встрѣчу общему

патріотическому настроенію, если молебныя пѣвія о дарованіи побѣды будутъ сопровождать краткою рѣчью о нуждахъ военнаго времени и о нашей нравственной обязанности помогать Отечеству въ удовлетвореніи этихъ нуждъ. Во многихъ мѣстахъ священники уже дѣлаютъ такимъ образомъ, и всегда получаютъ самые отрадные результаты. Если же пастырь церкви ограничится только тѣмъ, что выставитъ кружку Краснаго Креста въ своемъ храмѣ, то многіе изъ прихожанъ, быть можетъ, и не обратятъ вниманія на нее.

Наконецъ, пастырь церкви не долженъ забывать и тѣхъ изъ своихъ пасомыхъ, родные и близкіе которыхъ принимаютъ непосредственное участіе въ военныхъ дѣйствіяхъ. Что должны передумать, почувствовать родственники воиновъ, „внимая ужасамъ войны!“ День войны кажется имъ вѣчностью, каждаго извѣстія съ поля битвы ждутъ они съ величайшимъ нетерпѣніемъ, попеременно волнуемые то страхомъ, то надеждою... А когда доидетъ до нихъ ужасная вѣсть о смерти близкаго человѣка въ пылу сраженія, — представимъ ли мы себѣ ту картину горя и отчаянія, какая будетъ тогда въ мирномъ до этого домѣ?.. Пусть же пастырь церкви всегда будетъ готовъ пойти на помощь къ такимъ несчастнымъ, пусть онъ утѣшитъ ихъ, ободритъ, поддержитъ ихъ въ этомъ великомъ горѣ напоминаніемъ о Богѣ и вѣчности... Пусть помолится вмѣстѣ съ ними и за нихъ, потому что молитва можетъ утишить самое лютое и нестерпимое горе, она — ни съ чѣмъ несравнимый цѣлебный бальзамъ для всѣхъ душевныхъ ранъ... И, быть можетъ, подъ вліяніемъ словъ христіанскаго утѣшенія и молитвъ, осиротѣвшая семья легче вздохнетъ и скажетъ въ глубинѣ души: „Да будетъ воля твоя, Господи!“

(О. Е. В.)

Жатва многа*).

(Изъ письма учительницы).

Многіе родители, отдавая въ школу ребенка, считаютъ сдѣланнымъ для воспитанія его все, что требуется отъ нихъ. Часто приходится намъ, учащимъ, слышать отъ родителей учащихся: „теперь сданъ тебѣ на руки, дѣлай съ нимъ, что знаешь“. Такъ обыкновенно заканчиваютъ свою просьбу „повастануть“ мальчика или дѣвочку отецъ или мать учащагося. Если мы, учителя, будемъ учить дѣтей въ школахъ только читать, писать и считать, то и половины своей обязанности не выполнимъ, оставимъ главное—воспитаніе. Не рѣдко слышишь въ народѣ такое сужденіе: „что въ грамотѣ? грамотные то хуже неграмотныхъ: станешь ихъ учить уму разуму, такъ у нихъ готовъ отвѣтъ: „насъ нечего учить—мы сами знаемъ“. Больно слышать эти слова грамотныхъ, но къ сожалѣнію, они не рѣдкость... и жалоба на грамотныхъ справедлива. Вотъ какова грамота безъ воспитанія. На вашей обязанности употребить всѣ силы, чтобы предупредить такіе отзывы о грамотныхъ. Пусть чрезъ нашу школу не унижается, а прославляется образованіе въ глазахъ народа.

Нынѣ осенью, разговаривая съ новичками (не на уро-

*) Въ прошломъ № нашихъ Епарх. Вѣдомостей была помѣщена замѣтка священника о. Іоанна Двинянинова о введеніи въ его приходѣ всеобщаго обученія при посредствѣ церковныхъ школъ. Настоящая статья, написанная одной изъ помощницъ о. Іоанна въ его трудахъ по просвѣщенію народа и помѣщенная первоначально въ журналъ „Народное Образованіе“, является прекраснымъ дополненіемъ къ указанной выше замѣткѣ, свидѣтельствуя о томъ, что наравнѣ съ заботами о количественномъ ростѣ школъ стоитъ здѣсь забота и съ ихъ качественномъ преуспѣяніи. Увѣрены, что настоящая статья будетъ прочитана лицами, стоящими близко къ церковнымъ школамъ въ нашей епархіи, съ тѣмъ глубокимъ вниманіемъ, котораго она вполнѣ заслуживаетъ, и что то многое хорошее, о чемъ здѣсь говорится, найдетъ себѣ ревностныхъ подражателей и въ другихъ мѣстахъ епархіи.

кѣ, а въ общежитіи), я спросила, для чего они пришли учиться и по своему ли желанію? При этомъ просила подумать, не спѣшить отвѣтами и не подражать другъ другу. Отвѣты получились въ такомъ родѣ: 1) чтобы читать повѣстки, полученные изъ правленія, 2) когда будутъ большими и выберутъ въ должность сборщика податей, то не нанимать бы писаря, а записывать сборы самому, 3) помогать торговать тяткѣ, 4) если уйдетъ на военную службу, то писать грамотки и 5) чтобы научиться читать и понимать слово Божіе, да научиться какъ жить. Но послѣднихъ было 3 человекъ изъ 52! Изъ этого видно, что и родители посылаютъ дѣтей въ школу только за грамотою. На второй вопросъ (по своему ли желанію дѣти пришли въ школу) отвѣтъ получился утвердительный. Про нѣкоторыхъ изъ ребятъ родители говорили: „не повезли бы учиться, да реветъ больно, все просится въ школу, ужъ нерады стали“. Здѣсь скажу еще о тѣхъ случаяхъ, которые встрѣчаются въ каждой школѣ. Это о нашихъ Ломоносовыхъ, которые приходятъ часто безъ родителей и усердно просятъ принять ихъ въ школу, хотя уже пріемъ новичковъ давно оконченъ. Эти, бѣдные, почти уже юноши, дѣти должны были пропустить пріемъ изъ за домашнихъ работъ. Жестоко поступить тотъ учитель, который откажетъ такому ученику. Боятся лишнихъ хлопотъ изъ-за этихъ запоздавшихъ учениковъ не нужно, потому что они бываютъ всегда очень внимательны и прилежны къ своему дѣлу. Изъ благодарности къ принявшему его учителю они стараются вознаградить его всѣми мѣрами—своимъ добрымъ поведеніемъ и усердіемъ при выполненіи школьныхъ работъ, если гдѣ приходится исполнять ихъ самимъ ученикамъ, какъ напримѣръ въ нашей школѣ. По выходѣ изъ школы они не забываютъ ея, а отзываются всегда первыми на ея призывы о помощи въ нуждѣ, напримѣръ, съѣздить за кирпичемъ, за

бревнами и никогда не откажутся послужить своими трудовыми копейками. Все это я говорю на основаніи фактовъ. Такіе великовозрастные ребята у насъ кончаютъ курсъ въ два года и въ числѣ хорошихъ учениковъ. Нынѣ мы захотѣли узнать много ли дѣтей остается внѣ школы за недосугами осенью, пропуская пріемное время. Для этого открыли при своей церковно-приходской школѣ школу грамоты въ концѣ октября. Объявили, и въ одно воскресенье намъ привели столько ребятъ, что пришлось принимать только тѣхъ, которые были старше 10 лѣтъ, а остальнымъ отказывали, потому что не было помѣщенія принимать больше 30 человекъ.

Что же привлекаетъ ребятъ въ школу? Не естественное ли стремленіе всего живого къ свѣту? Да! А наша обязанность дать свѣтъ жаждущимъ его. Но какъ и съ чего начать? Вотъ вопросы, которые, быть можетъ, многіе зададутъ мнѣ. Отвѣчу на эти вопросы тѣмъ, что сама практикую въ теченіи 12 лѣтней службы своей школѣ.

Необходимо учителю стать съ ребятами въ простыя — семейныя отношенія, а этого можно достигнуть чрезъ разговоры съ ними внѣ уроковъ, спрашивать ихъ объ ихъ семейной жизни, о простонародныхъ повѣрьяхъ, что они очень любятъ рассказывать, о томъ, что слышали о Богѣ, загробной жизни, для чего мы живемъ на свѣтѣ, сказать имъ объ этомъ возможно проще, о свойствахъ Божіихъ... Пусть они въ школѣ съ первыхъ дней узнаютъ, что мы отъ Бога все получаемъ, поэтому должны быть благодарны Ему и послушны, стараться не прогнѣвать Его своими грѣхами. Пусть знаютъ, что Богъ вездѣ, все видитъ, знаетъ и все можетъ сдѣлать. (При этомъ рассказать имъ о Сергіѣ Радонежскомъ). Подъ вліяніемъ этого новаго для нихъ знанія они начнутъ на новомъ мѣстѣ, въ новой средѣ и жизнь новую. Въ каждой школѣ между ребятами водится мелкое во-

ровство, которое можетъ быть предупреждено только страхомъ Божиимъ, страхомъ прогнѣвать Его и лишиться Его милости. Въ числѣ „Троицкихъ книжекъ“, съ которыми, я думаю, рѣдкій не знакомъ, а если кто не знаетъ, то можетъ спросить любого священника и отъ него получить указаніе, гдѣ ихъ достать, есть много о честности и о наказанномъ воровствѣ. Напримѣръ, есть листокъ изъ „Троицкихъ“ подъ заглавіемъ: „Отъ Бога не укроешься“, гдѣ примѣромъ доказано очень ясно, какъ наказываетъ Господь за воровство. Есть много и другихъ листовъ и книжекъ изданія Троице-Сергіевской Лавры, очень понятныхъ и полезныхъ для ребятъ. Вообще надо сказать объ этихъ листовъ и книжкахъ, что они самые подходящіе для учениковъ и народа. Приведу здѣсь для примѣра слѣдующій случай: Осенью 1897-го года пріѣхала ко мнѣ знакомая учительница изъ сосѣдней школы, куда не задолго до этого поступила, и съ отчаяніемъ рассказывала объ испорченности учениковъ той школы, въ которой ей пришлось служить. Ребята были непочтительны, грубы, насмѣшливы, скрытны и часто между ними случались потери, а виноватаго никогда найти не могли. Я ей посоветовала читать для учениковъ и рекомендовала подходящія для этого книжки изъ Троицкихъ. Она у меня же ихъ взяла и чрезъ нѣкоторое время еще попросила, я послала опять. Много она ихъ и купила для раздачи ученикамъ. Такъ она продолжала всю зиму. Многіе ученики изъ ея школы потомъ приходили къ намъ купить книжекъ. Весною, когда она поѣхала на вакаціи, то была у меня и благодарила за данный совѣтъ, говорила, что книжки возродили учениковъ.

Можетъ быть кто нибудь спросить: когда читать? При общежитіяхъ самое удобное время — это по окончаніи вечернихъ занятій. Выслушавъ поучительное чтеніе, ребята настраиваются серьезно помолиться Богу, и послѣ усердной мо-

литвы, придя въ общежитіе не будутъ заниматтса праздными разговорами, за которыми не мало теряется времени, отнимаемаго отъ сна. Кромѣ этого можно и должно читать наканунѣ праздничныхъ дней и послѣ утрени до обѣдни въ самыя праздники. Въ большинствѣ школь въ предпраздничные вечера ученики бывають предоставлены сами себѣ или посажены за уроки, гдѣ есть общежитіе, но послѣднее жестоко, а первое вредно, надо же разнообразить ихъ занятія, а такъ то имъ и праздникъ не въ праздникъ. Этими вечерами и надо пользоваться учителю для чтенія и собесѣдованій съ учениками, для учениковъ польза и удовольствіе, да и учитель исполнить свою обязанность и сдѣлаетъ доброе дѣло. Нѣкоторые скажутъ: „а отдыхать то когда же?“ Не знаю, чѣмъ мы заслуживаемъ большее право на отдыхъ противъ, на примѣръ, медицинскихъ служащихъ? Отдыхаемъ мы цѣлое лѣто, Рождественскіе праздники, Пасхольные, а развѣ наше дѣло больше требуетъ силъ, чѣмъ медицинское? Напротивъ, мы при своемъ дѣлѣ можемъ вести образъ жизни вполне правильный: во время и въ мѣру спать, гулять, ѣсть, а медицинскіе служащіе и священники лишены этого главнаго условія для сохраненія своего здоровія, — распредѣленіе ихъ дня зависитъ отъ дѣла. Они не знаютъ ни вакацій, ни отдыха въ праздники, а напротивъ, какъ праздникъ, такъ и больше дѣла у нихъ. Мы, учителя, зимою не принадлежимъ себѣ, а единственно — дѣлу. Время дорого, его у насъ мало, а потому и должны дорожить каждымъ часомъ. Упустимъ одинъ случай почитать или поговорить, того не воротишь, то ужъ будетъ потеряно, потому что на каждый день есть свое дѣло и два дѣла въ день не сдѣлаешь; сразу въ голову учениковъ вмѣстить много нельзя, — переполнишь сосудъ, чрезъ край польется. Есть еще и другая выгода болѣе ощутительная проводить все время съ учениками: займешься дѣломъ, не сходишь въ гости, и къ себѣ не жди, остается

лишняя копейка, которая за зиму на приемы и костюмы тратится не мало, останется лишнихъ 15—20 руб., на эти деньги можно себѣ позволить выписать какойнибудь журналъ или во время вакацій можно для саморазвитія съѣздить въ какойнибудь достопримѣчательный городъ. Нынѣ такъ дешево стоитъ проѣздъ по желѣзнымъ дорогамъ, а на пароходѣ въ особенности.

Въ школахъ Евангеліе начинаютъ читать въ третій годъ обученія, когда учащіеся уже достаточно развиты, чтобы понимать святое ученіе, по объясненію учителя. Поэтому читать нужно не только положенное въ программѣ, а обязательно 5, 6 и 7 главъ отъ Матѳея, гдѣ изложено такъ ясно ученіе Спасителя. А у насъ эти главы большею частію не читаютъ, а если и читаютъ, то безъ объясненія. Между тѣмъ школа обязана приучить ребятъ читать Евангеліе такъ, чтобы оно было для нихъ во всю жизнь настольною книгою. Но объяснять св. Евангеліе самимъ, избави Богъ. Нужно непременно имѣть объясненіе на него Святыхъ Отцевъ церкви.

Можно также выписать отличное объясненіе св. Евангелія изъ Троице-Сергіевой Лавры (ц. 2 руб.). Прочитывать, по моему, въ продолженіе урока достаточно одного зачала, переводить, рассказывать и объяснять, а въ слѣдующій урокъ провѣрять, подумали ли ребята надъ объясненнымъ. Вы скоро увѣритесь, что урокъ по Евангелію у нихъ бываетъ любимымъ урокомъ.

Пришлось мнѣ во время педагогическихъ курсовъ въ г. Вяткѣ взять изъ бібліотеки, предоставленной намъ въ то время, книжку г. Миропольскаго, не помню ея названія, гдѣ говорилось объ обязанностяхъ народнаго учителя. Между прочимъ сказано, что учитель долженъ быть образцомъ для учениковъ во всѣхъ своихъ поступкахъ. Этого никто оспаривать не будетъ: уча, мы должны быть первыми ис-

полнителями своего учения. Ученики особенно чутки къ недостаткамъ своихъ учителей и имѣютъ вѣру въ учителя только до тѣхъ поръ, пока онъ стоитъ въ нравственномъ отношеніи на должной высотѣ. Мы имъ будемъ внушать любовь къ трезвой, скромной жизни, а сами будемъ въ ихъ же глазахъ ходить въ гости, будемъ говорить о скромности въ одеждѣ, а сами будемъ надѣвать лишнее ненужное украшеніе: подѣйствуетъ ли тогда наше слово? Нынѣ у насъ на ряду съ пьянствомъ развивается другой, не менѣе разорительный порокъ—картежная игра. Какъ мы будемъ говорить о вредѣ ея, если сами предаемся этому пагубному пороку? Эта забава кажется на первый разъ вполне невинной. Играютъ дѣти въ дурачки .. Но отъ дурачковъ недалекій переходъ къ стукolkѣ ва спички и наконецъ на деньги. Часто родители употребляютъ всѣ усилія, чтобы остановить юношу—сына отъ этой пагубной страсти, но уже поздно.*) Правда, иногда сынъ останавливается, но съ тѣмъ, чтобы внушить довѣріе къ себѣ родителей, выпросить у нихъ паспортъ и пойти „на чужую сторону“. Вотъ тамъ то онъ, почувствовавъ волю, и предается своей страсти. Бывали случаи, что проигрывались совершенно до послѣдней одежды, а потомъ впадали въ отчаяніе, домой возвратиться боялись родителей и начинали бродяжничать, совершенно отпадали отъ семьи и дѣлались вредными членами общества. Школа могла бы предупредить такую гибель питомца и не сдѣлала этого.

Нѣкоторымъ учащимъ и въ голову не придетъ, что такіе малыши, каковы наши школьники, могутъ пить водку, но поговорите съ ними и вы убѣдитесь, что немногіе изъ нихъ не знаютъ вкуса въ этомъ ядѣ. Многіе скажутъ, что ихъ поили сами родители, и это совершенная правда. Нуж-

*) Я знаю одинъ случай, прямо ужасный: одинъ ученикъ изъ окончившихъ курсъ продалъ святое Евангеліе и проигралъ въ карты вырученныя отъ этого деньги; а Евангеліе дано было ему училищемъ при окончаніи курса.

но развивать въ ребятахъ свою волю, а для этого нужно выяснитъ имъ вредъ, какой приноситъ человѣку водка. Есть прекрасная книжка какого то ученаго: „Вино для человѣка ядъ“. Мы читаемъ эту книжку каждый годъ старшимъ ученикамъ и она оказываетъ на нихъ сильное дѣйствіе. Можно съ пользою завести школьную книжку для записи учениковъ при выходѣ изъ школы послѣ экзамена, желающихъ не пить. Въ нашей школѣ записываются всѣ оканчивающіе курсъ, кромѣ тѣхъ, которымъ не позволяютъ родители, но такихъ немного. Книжка эта существуетъ у насъ уже 8 лѣтъ и нѣкоторые изъ записавшихся учениковъ живутъ на отхожихъ промыслахъ. Пишутъ иногда письма мнѣ или завѣдующему школою и благодарятъ, что мы устроили для нихъ общество трезвости, благодаря чему, они, члены этого общества, не пьютъ. Съ окончившими курсъ учениками школа имѣетъ сношенія чрезъ чтеніе св. Евангелія по воскресеніямъ и праздничнымъ днямъ. Послѣ обѣдни приходятъ ученики въ школу и вмѣстѣ со мною прочитываютъ главу изъ Евангелія, а потомъ нѣкоторые уходятъ домой, если тамъ есть дѣло, а иные остаются читать мѣстную газету или книжки изъ школьной библіотеки. Наканунѣ праздниковъ окончившіе курсъ ребята тоже бываютъ на собесѣдованіяхъ и не рѣдко обращаются за разъясненіями чего нибудь изъ прочитаннаго ими въ теченіе недѣли.

Нелишнимъ считаю упомянуть объ обученіи взрослыхъ въ воскресной школѣ. Здѣсь тоже стоитъ потрудиться учителю. Успѣхи учащихся взрослыхъ поразительны: у насъ въ 14 лѣтнихъ воскресныхъ дней выучивались читать, немного писать и общеупотребительнымъ молитвамъ, учились также пѣть и съ большою любовью. Законоучитель и завѣдующій школою тоже не упускалъ своихъ уроковъ, онъ объяснялъ молитвы, выяснялъ тайну искупленія рода человеческого отъ грѣха, проклятія и смерти, рассказывалъ о

двунадесятихъ праздникахъ и проч. Прежде же всего давалъ понятіе о Богѣ и свойствахъ Его.

Упомянувъ о завѣдующемъ школою, нельзя не сказать о немъ болѣе. Это неутомимый, самоотверженный и преданный своему дѣлу человекъ. Храмъ и школа для него все... Въ продолженіе одиннадцатилѣтней службы его здѣсь онъ успѣлъ построить новыя и церковь школу, несмотря на то, что самому приходится жить въ ветхомъ домикѣ, часто при 7 только градусахъ тепла зимою. Средствъ для постройки школы не было, церковная казна была истощена на постройку храма, поэтому онъ тратилъ для школы свои скудные средства, а частію занималъ у прихожанъ и расплачивался изъ своихъ же средствъ. Но скоро построеннаго помѣщенія стало мало для желающихъ учиться, тогда онъ выхлопоталъ казенное пособіе и построилъ отдѣльный корпусъ, въ половинѣ котораго общежитіе, а въ другой половинѣ классъ. Теперь и этого помѣщенія стало недостаточно, потому что нынѣ количество учениковъ дошло до 210 человекъ, а на будущій годъ можетъ дойти до 300. Поэтому нашъ завѣдующій опять озабоченъ расширеніемъ школьнаго зданія и ходатайствомъ о лѣсѣ изъ казенной дачи. Въ прежнее время, когда не было средствъ для найма помощника въ школу, онъ занимался самъ по всѣмъ предметамъ или же его жена, а потомъ, когда испросилъ діакона съ цѣлію обучать школьниковъ пѣнію (хотя это послужило ущербомъ его доходамъ) и діаконъ сталъ заниматься въ школѣ, завѣдующему стало казаться, что ему мало дѣла въ школѣ, — только по уроку Закона Божія, — поэтому онъ набралъ 7 человекъ изъ окончившихъ курсъ школы, 5 мальчиковъ и 2 дѣвочки, и проходилъ съ ними программу двухъклассныхъ школъ. Въ 1899 году всѣ семь человекъ окончили курсъ очень успѣшно, а практическимъ занятіямъ въ школѣ учились они лѣтомъ. Для этого была воскресная школа для дѣ-

тей. Занятія въ ней производились такъ: дѣти дѣлились на двѣ группы. Съ меньшею изъ нихъ занимался первый урокъ завѣдующій или я, а на второй урокъ дѣти второй группы дѣлились на нѣсколько группъ и съ каждою группою занимались практиканты, слушавшіе первый нашъ урокъ и записывавшіе его. Такъ занятія велись каждое воскресенье и каждый праздникъ. Теперь наши практиканты занимаются въ школахъ грамоты и подають надежды, что будутъ хорошими исполнителями своего долга. Народъ къ нимъ относится хорошо, а одинъ изъ окончившихъ курсъ двухклассной школы поступилъ въ Вятское фельдшерское училище и, по слухамъ, тамъ считается хорошимъ ученикомъ. Нынѣ завѣдующій опять взялъ 8 учениковъ для 2-го класса.

Многіе изъ учащихъ прибѣгаютъ при обученіи дѣтей къ строгимъ мѣрамъ, на примѣръ, оставляють дѣтей безъ обѣда, ставятъ въ уголъ, на колѣни и проч. Первые годы своего учительства и я не умѣла обходиться безъ наказаній, хотя любила дѣтей не меньше, чѣмъ теперь. Даже на замѣчаніе одного умнаго и дѣльнаго педагога о наказаніяхъ, я очень наивно отвѣчала: „научите чѣмъ замѣнить наказанія?“ Навѣрное, и теперь среди нашей сестры есть такія, что могутъ задать такой вопросъ. А я, наученная добрыми людьми и опытомъ, могу отвѣтить на это: „заставьте дѣтей уважать и любить васъ и бояться Бога“, какъ ужъ я говорила объ этомъ. Наши ребята не имѣють понятія о наказаніяхъ, но шалостей между ними почти не бываетъ. Если во время игры одинъ нечаянно избидитъ другого, то оба приходятъ къ кому-нибудь изъ насъ, избивенный рассказываетъ, какъ было дѣло, мы выслушиваемъ, вразумляемъ провинившагося, заставляемъ попросить у товарища прощенія, что тутъ же и исполняется вполнѣ искренно и дружелюбно. Послѣ чего посылаемъ ихъ снова играть вмѣстѣ и

часто бываетъ, что они схватятся за руки и весело возвратятся къ прерванной игрѣ, какъ будто съ ними ничего и не произошло.

Думаю, нелишнее будетъ, если я познакомлю г.г. учащихся съ приготовленіемъ горячей пищи для учениковъ. У насъ дѣлается это такъ. Осенью привозятъ родители учениковъ по 1 п. картофеля, 5 ф. овсяной муки, 5 ф. овсяной же крупы или гороху, грибовъ соленыхъ и сушеныхъ, у кого есть, по желанію луку, замѣнъ муки, а вмѣсто картофеля иногда привозятъ рѣпу. Конечно, не всѣ родители привозятъ провизію въ одно время, тогда бы не нашлось мѣста для склада ея—назначаются сроки, когда какому отдѣленію привезти и что. Варимъ похлебку въ котлѣ, вмѣщающемъ 9 ведеръ; похлебка варится только одинъ разъ въ день къ обѣду, два раза варить не приходится, потому что не успѣетъ прислуга, нанять же отдѣльную прислугу для кухни не достаетъ средствъ. Похлебки варимъ такія: 1) кисель, 2) грибовница изъ сушеныхъ грибовъ съ картошкой, лукомъ и немного крупъ овсяныхъ, 3) картофельница, 4) щи овсяныя съ горохомъ или рѣпой, или картошкой, 5) грибовница, изъ соленыхъ груздей или рыжиковъ и 6) иногда похлебка изъ рѣпы. На одного ученика наливается похлебки отъ 2—2¹/₂ стакановъ, а иногда и больше, смотря по аппетиту ученика. Большая часть учениковъ ѣдятъ изъ большихъ металлическихъ блюде по 5 человекъ у одного блюда. Такъ дѣлаемъ мы уже 8 лѣтъ. Родители учениковъ очень довольны горячею пищею для ихъ дѣтей и съ удовольствіемъ доставляютъ требуемое количество провизіи и не обижаются, что среди дѣтей зажиточныхъ питается больше десятка бѣдныхъ. Разливать похлебку во избѣжаніе безпорядка приходится мнѣ самой, но тутъ кромѣ удовольствія ничего не получается.

Напишу еще о томъ, какъ при нашей школѣ началось чеботарное дѣло. Изъ уѣзднаго отдѣленія по ходатайству завѣдующаго выдали намъ 40 руб. для устройства чеботарни. За 15 руб. мы наняли мастера нынѣ осенью, который долженъ научить работать вполнѣ самостоятельно одного мальчика изъ окончившихъ курсъ второго класса, кромѣ этого мальчика ходили на уроки чеботарства 10 человекъ изъ 1-го и 2-го класса, занимаясь по часу въ день. Черезъ 4 мѣсяца занятій первый изъ нихъ научился достаточно хорошо шить всевозможную обувь, а послѣдніе шьютъ пока только башмаки. Отопленіе, освѣщеніе и квартира были даны чеботарному учителю отъ школы. Теперь будетъ обучать чеботарству мальчикъ, который научился самъ хорошо. Онъ же потомъ будетъ заниматься въ сельской школѣ грамоты обученіемъ грамотъ. Барыша отъ заказовъ въ пользу школы не беремъ, потому что стараемся больше пріобрѣсть заказовъ, такъ какъ ребята работаютъ съ большимъ удовольствіемъ и скоро. Благодареніе Богу! Онъ помогаетъ намъ во всѣхъ добрыхъ начинаніяхъ.

Вниманію начальствующихъ и учащихъ духовно-учебныхъ заведеній Вятской епархіи и духовенства.

(Къ вопросу объ учрежденіи въ городахъ Вятской губерніи отдѣловъ Общества Ревнителѣй Русскаго Историческаго Просвѣщенія въ память Императора Александра III-го).

5 марта сего года Его Превосходительство, Г. Вятскій Губернаторъ П. Ѳ. Хомутовъ обратился на имя Его Преосвященства, Преосвященнѣйшаго Нико-

на, Епископа Вятскаго и Слободскаго, съ письмомъ слѣдующаго содержанія: „Въ 1895 году учреждено въ С.-Петербургѣ Общество Ревнителѣй Русскаго Историческаго Просвѣщенія въ память Императора Александра III съ цѣлью „умноженія и распространенія званій по отечественной исторіи въ духѣ созидательномъ, а не разрушительномъ“. Для достиженія указанной цѣли Общество собираетъ и обрабатываетъ свѣдѣнія о царствованіи Императора Александра III и вообще о прошедшей исторической жизни Россіи, издаетъ періодическіе и другіе сборники по русской исторіи и соприкасающимся съ нею отдѣлами исторіи всеобщей, а также по церковнымъ правовымъ и бытовымъ вопросамъ; учреждаетъ книгохранилища и читальни, а также снабжаетъ существующія бібліотеки, читальни, учебныя заведенія и народныя школы какъ своими, такъ и другими изданіями, призванными Обществомъ отвѣчающими его цѣли. Обществомъ уже предприняты изданія, напр. „Старина и Новизна“ и др.

Члены вносятъ въ кассу Общества ежегодно — дѣйствительные не менѣе 10 руб. и члены —сотрудники 5 руб. Члены Общества имѣютъ право пріобрѣтать всѣ его изданія по пониженной цѣнѣ.

Въ городахъ имперіи, если имѣется не менѣе 10 членовъ Общества, могутъ открываться мѣстные отдѣлы, дѣятельность которыхъ по существу та-же, что и самого Общества.

Вообще Обществу и его мѣстнымъ отдѣламъ предстоитъ задача широкая и благодарная.

Идя на встрѣчу ихъ симпатичной цѣли, мнѣ кажется, было-бы въ высшей степени желательно и полезно учредить въ Вяткѣ мѣстный отдѣлъ Общества, по возможности, съ большимъ числомъ дѣйствительныхъ

чле овъ. Открытіе отдѣла, по моему, особенно было-бы своевременнo въ виду все возрастающей въ народѣ потребности въ чтеніи и необходимости удовлетворить эту потребность. Мѣстный отдѣлъ могъ-бы помочь этому доставленіемъ населенію здраваго, просвѣтительнаго чтенія. Главное его вниманіе было-бы сосредоточено на усиленіи состава библіотекъ и на распространеніи сочиненій полезныхъ, но мало извѣстныхъ или замалчиваемыхъ, благодаря современному состоянію книжнаго и издательскаго дѣла и отсутствію здоровой и объективной критики. Вообще дѣятельность отдѣла можетъ проявиться именно во всемъ, что клонится „къ благому созиданію“.

Не сомнѣваясь въ Вашемъ сочувствіи задачамъ Общества Ревнителей Русскаго Историческаго Просвѣщенія и открытію его отдѣла въ Вяткѣ, я обращаюсь къ Вамъ, Ваше Преосвященство, съ покорнѣйшей просьбой оказать Ваше содѣйствіе въ этомъ дѣлѣ, вступивъ въ число членовъ Общества, и о согласіи Вашемъ на то меня увѣдомить. Членскіе взносы принимаются лично мною и въ моей канцеляріи“.

На этомъ письмѣ послѣдовала слѣдующая резолюція Его Преосвященства: „1904 г. марта 6. Вступаю въ число членовъ Общества съ особымъ удовольствіемъ, приглашаю къ сему начальствующихъ и учащихъ всѣхъ духовно-учебныхъ заведеній Вятской епархіи и духовенство. Напечатать это письмо въ ближайшемъ номерѣ Епархіальныхъ Вѣдомостей“.

Къ свѣдѣнію духовенства епархіи.

I.

И. д. благочиннаго 6 округа Глазовскаго уѣзда, священникъ Іоаннъ Домрачевъ, рапортомъ, отъ 10 февраля сего 1904 года за № 198, о благосостояніи церквей за 2-ю половину минувшаго 1903 года, между прочимъ, донесъ Его Преосвященству, Преосвященнѣйшему Нибону, Епископу Вятскому и Слободскому, слѣдующее: Иноходецъ исполнять готовъ слово своего пастыря — священника. Доказательствомъ сего служить слѣдующее изъ недавняго прошлаго. Вотъ наступаютъ предпразднества дня праздника Рождества Христова, а въ праздникъ предстоитъ обхожденіе домовъ прихожанъ съ Животворящимъ Крестомъ. Какъ поступить? Онъ, о. благочинный, вызвалъ къ себѣ деревенскихъ десятниковъ, нѣкоторые не явились, говорилъ и въ Правленіи, просилъ и отдѣльныхъ лицъ передать на сходахъ о ниже слѣдующихъ приготовленіяхъ къ празднику и дню славленія. Чтобы вотяки и бесермяне въ избахъ вымыли пола (замѣтимъ, что большинство изъ вотяковъ весьма рѣдко, а бесермяне никогда своихъ домовъ не моютъ), иконы и божницы были вычищены отъ грязи и пыли и чисто вымыты и чисто содержались всегда. День славленія назначенъ. Въ сей день вся семья должна быть въ сборѣ, въ нарядѣ; свѣча восковая должна быть возжена предъ самымъ приходомъ священника: (свѣчи были разосланы за нѣсколько дней „славы“ на каждый домъ по одной по числу домовъ въ каждой деревнѣ); на столѣ должна быть чистая скатерть, лежать хлѣбъ-соль. По окончаніи „славы“ всѣ члены семьи, начиная съ хозяина дома должны подходить, послѣ цѣлованія Креста и окропленія св. водой, которую брали изъ храма, на благословеніе; потомъ онъ, о. благочинный,

говорилъ чрезъ переводчика — псаломщика краткое наставленіе, гдѣ что нужно было. Безъ сомнѣнія, много въ описанномъ было новаго для инородца: на это новое ему весьма понравилось. Не безъинтересны итоги отъ сего: бесермяне были весьма рады и свое удовольствіе выражали, кто какъ могъ; и исполнить его, о. благочиннаго, порученія старались въ точности; многіе даже чистили полы въ своихъ грязныхъ помѣщеніяхъ и даже въ переднемъ углу стѣны; но какъ чистили? кто топоромъ, кто лопатой, а кто и водой промывалъ, только въ каждомъ домѣ замѣтно было приготовленіе къ празднику. А одинъ изъ бесермянъ стругомъ острогалъ полъ — мѣсто предъ самымъ столомъ, гдѣ священникъ долженъ стоять съ Животворящимъ Крестомъ, — и сколько? какъ разъ четверти въ двѣ квадратныхъ выстрогалъ начисто. На его, о. благочиннаго, вопросъ: почему не весь полъ вычистилъ, отвѣтъ получился отъ добродушнаго хозяина таковой: „для тебя ко только дѣлалъ это, ты велѣлъ, говорятъ, чистить полъ для себя только“. Нѣкоторые изъ бесермянъ свѣчей не приняла, хотя не многіе. На затребованное имъ, о. благочиннымъ, объясненіе отвѣты получались разные: то „денегъ нѣтъ, то — дома нѣтъ хозяина, а нѣкоторые говорили: у насъ раньше не бывали, думали, что и ты не придешь“. При обхожденіи домовъ онъ, о. благочинный, вызывалъ съ собою для пѣнія грамотныхъ мальчиковъ или дѣвочекъ удовлетворяя ихъ за это или деньгами, или гостинцами; послѣднее для нихъ интереснѣе. Инородцамъ пѣніе дѣтей весьма понравилось. Былъ такой случай. Въ деревнѣ Куамской, исключительно съ бесермянскимъ населеніемъ, нѣсколько человѣкъ собрались проводить ихъ (причтъ) и выразили благодарность и радость по поводу того, что ихъ ребята служили съ нами, т. е. съ причтомъ; а одинъ изъ нихъ заключилъ бесѣду такъ: „ну, давай намъ теперь школу въ вашей деревнѣ!“ Иконы въ домахъ инородцевъ въ

большинствѣ случаевъ черныя, закоптѣлыя, безъ обозначенія лика, такъ что подѣ часъ нельзя различить, чей образъ и написаніе? Посему, желательнo бы было на средства церкви или попечительствъ пріобрѣсть иконы для раздачи инопородамъ.

По поводу вышеизложеннаго на полѣ рапорта Его Пресвященствомъ отъ 15 февраля сего 1904 года положена слѣдующая отмѣтка: „Рекомендовать это духовенству епархіи чрезъ напечатаніе въ Епархіальныхъ Вѣдомостяхъ“.

II.

Благочинный 1 округа Яранскаго уѣзда, священникъ Илія Беневоленскій рапортомъ, отъ 30 января сего 1904 года за № 162, между прочимъ, донесъ нижеслѣдующее: 15 декабря 1903 г. при ревизіи градской Царевосанчурской Тихвинской церкви онъ былъ приглашенъ священническимъ сыномъ Александромъ Васильевымъ Аѳанасьевымъ, слѣпцомъ, 57 лѣтъ, обучавшимся въ Казанской школѣ для слѣпыхъ, вѣдомства Императрицы Маріи, обозрѣть его школу. Едва онъ, благочинный, вступилъ въ комнату, находящуюся внизу церковнаго двухъ-этажнаго дома, какъ слѣпецъ и двѣ ученицы, лишившіяся зрѣнія, стройно запѣли: „Царю небесный“. Учитель — слѣпецъ объяснилъ ему, благочинному, слѣдующее: „Назадъ тому лѣтъ шесть—семь, будучи слѣпымъ тѣлесно, онъ прозрѣлъ душевно: обучившись въ Казани читать и писать по методу Брайля, нынѣ онъ читаетъ Евангеліе, Русскую исторію и другія книги, высланныя ему изъ Петербургскаго Общества попеченія о слѣпыхъ. Получая пособіе по 40 руб. въ годъ изъ суммъ св. Синода; онъ подумалъ: нельзя ли, за вниманіе къ несчастному его положенію и ему быть полезнымъ для другихъ и у него яви-

лась мысль заняться обученіемъ грамотѣ слѣпцовъ мѣстнаго края. Отъ мысли вскорѣ онъ перешелъ къ дѣлу. Въ теченіи четырехъ лѣтъ обучилъ читать и писать 1) Рудинскаго прихода, деревни Городища крестьянина Гавріила Журавлева, 35 л., 2) мѣщанина Якова Иванова Кудрявцева, 20 лѣтъ, и 3) деревни Уфюрмы крестьянскаго сына Ивана Иванова Попова. Въ послѣднее время съ 7 января 1902 г. и по сіе время, по зимамъ, сталъ заниматься съ двумя 12 лѣтними дѣвочками Антониной и Маріей, онѣ близнецы, лишились зрѣнія на четвертомъ году отъ рожденія, отъ золотухи, дочери крестьянина Великорѣчинской волости деревни Кузнецовой Михаила Θεодора Масленикова; живутъ онѣ въ богадѣльнѣ, провожаютъ ихъ къ нему ученицы женскаго училища. При испытаніи ученицы выказали блестящіе успѣхи: читали — бѣгло, выразительно и сознательно изъ Евангелія, Русской исторіи и другихъ книгъ, напечатанныхъ выпуклыми знаками; заучили наизусть символъ вѣры, 10 заповѣдей, блаженства; рассказали важнѣйшія событія изъ исторіи Ветхаго и Новаго Завѣтовъ, а также изъ исторіи отечественной и написали при помощи линейки съ клѣточками и карандаша свое имя, отчество и фамилію и нѣсколько краткихъ предложеній. Въ добавокъ пріятно поразили пѣніемъ. Обладая чистыми голосами: одна 1-мъ дискантомъ, а другая вторымъ, онѣ пропѣли стройно литургію, блажены, ирмосы „Отверзу уста моя“, запѣвы праздника Срѣтенія Господня „Богородице Дѣво“ и „Благообразный Іосифъ“, а на другой день, 16 декабря, пропѣли литургію. Обучалъ и обучаетъ слѣпецъ Аѳанасьевъ безвозмездно. Въ концѣ всего онъ заявилъ ему, благочинному, что онъ готовъ учить чтенію и письму слѣпыхъ, только не болѣе десяти человѣкъ одновременно и чтобы учащіеся имѣли квартиру и содержаніе въ городѣ на свои средства, и просилъ его,

благочиннаго, нельзя ли объявить о его желаніи учить дѣтей грамотѣ чрезъ Епархіальныя Вѣдомости.

По поводу вышеизложеннаго Епархіальное Начальство 23 февраля — 3 марта сего 1904 года постановило: Такъ какъ существующая въ г. Царевосанчурскѣ частная школа слѣпыхъ, учителемъ которой состоитъ слѣпецъ, священнической сынъ Александръ Васильевъ Аѳанасьевъ, обращаетъ на себя вниманіе, какъ пріятное явленіе, и сообщеніе о ней о благочиннаго 1 округа Яранскаго уѣзда чрезъ напечатаніе въ Епархіальныхъ Вѣдомостяхъ можетъ быть интереснымъ для общества, то выдержку о сей школѣ слѣпыхъ сообщить въ редакцію Вятскихъ Епархіальныхъ Вѣдомостей для напечатанія въ неофициальномъ отдѣлѣ.

III.

Благочинный церковей города Яранска рапортомъ отъ 13 января 1904 года за № 35-мъ, о благосостояніи церковей за 2-ю половину 1903 года, между прочимъ, донесъ Его Преосвященству, Преосвященнѣйшему Никону, слѣдующее: существующее въ г. Яранскѣ благотворительное общество, до начала года влачило самое жалкое существованіе. Съ 1903 года во главѣ его сталъ мѣстный уѣздный исправникъ, который энергично взялся преслѣдовать намѣченныя цѣли общества. Его стараніемъ, при сочувствіи интеллигенціи, всего городскаго общества, земства и частныхъ благотворителей, осуществлена одна изъ главныхъ задачъ — уничтоженіе уличнаго нищенства въ городѣ, много способствующаго развитію всевозможныхъ пороковъ. Вся бѣдность, не могущая питаться своимъ трудомъ, зарегистрирована. Открыты — постоянныя бесплатныя столовыя, въ которой ежедневно питаются отъ 80 до 100 чел., и общежитіе для дѣтей, которые будучи вырваны изъ притоновъ пьянства и разврата, сыты, одѣты

и обуты. Для послѣднихъ, кромѣ того, открыта при столовой начальная школа, обученіе въ которой приняли на себя безмездо лица учительскаго персонала городскихъ школъ и два законоучителя. Нѣкоторые болѣе или менѣе взрослые изъ дѣтей обучаются ремесламъ. Итакъ, нищенства въ городѣ не существуетъ, а это одна изъ симпатичнѣйшихъ мѣръ къ поднятію уровня нравственности.

Разныя извѣстія.

Какой терминъ—раскольникъ или старообрядецъ—долженъ быть употребляемъ въ оффиціальныхъ бумагахъ и газетныхъ статьяхъ? „Новое Время“ настаиваетъ на терминѣ „старообрядецъ,“ а терминъ „раскольникъ“ считаетъ такъ же оскорбительнымъ, какъ бывшее до послѣдняго времени въ употребленіи слово „незаконнорожденный,“ которое теперь замѣнено словомъ „внѣбрачный.“ Справедливость этого мнѣнія авторъ замѣтки, помѣщенной въ № 2 «Церков. Вѣстника» текущаго года мотивируетъ такъ:

„Знакомый нѣсколько со старообрядцами сѣвера Россіи по береговой его полосѣ отъ Печоры до Норвегіи, а также съ ихъ представителями въ Петербургѣ, могу удостовѣрить всѣхъ пишущихъ, что слово раскольникъ для каждаго старообрядца ругательное, для слуха очень обидное и по существу несправедливое. Въ московской до никоновской Руси еретиками, раскольниками называли католиковъ, въ догматахъ расходящихся съ православными москвичами, лютеранъ, признающихъ даже только два таинства и пр. неправославныхъ. Но послѣ знаменитаго Московскаго собора 1666—1667 г.г. ярлыкъ—раскольникъ насильственно былъ приклеенъ къ побѣжденной половинѣ Руси, противницѣ „никоновскихъ новшествъ,“ приклеенъ былъ крайне несправедливо, ибо нашихъ старообрядцевъ отнюдь нельзя назвать раскольниками, такъ какъ раз-

нища между обѣими правовѣрующими половинами Руси была отнюдь не въ доматахъ, а только въ обрядахъ. Но несправедливый и обидный ярлыкъ удержался и съ тѣхъ поръ гуляетъ по русской землѣ и въ трудахъ полемистовъ — богослововъ господствующей церкви, и на страницахъ царскихъ законовъ, и въ свѣтскихъ книгахъ, и на газетныхъ столбцахъ. До введенія у насъ единовѣрія съ кличкой раскольникъ еще можно было мириться кой-какъ, но не послѣ 1801 года, когда старые обряды, составляющіе суть разногласія между нами и старообрядцами, были освящены отъ временнаго поруганія (на протяженіи всей исторіи христіанской церкви явленіе, тянувшееся 130 лѣтъ, будетъ временнымъ) и поставлены на подобающую степень уваженія.

Дѣйствительно, нѣтъ никакой нужды употреблять кличку, способную вызывать обиду и раздраженіе, когда есть другое названіе, вполне приличное и отвѣчающее существу дѣла. Положимъ, отъ слова ничею не станется; но вѣдь и мы не одобряемъ словоупотребленія римско-католиковъ, называющихъ насъ „схизматиками“ (несмотря на то, что они сами, а не мы отдѣлились отъ вселенской церкви). Помимо всего остального, простой долгъ учтивости требуетъ, чтобы мы не примѣняли въ старообрядцамъ названія, которое они признаютъ для себя ругательнымъ. Само собою разумѣется, что учтивость должна быть обоюдная, и старообрядцамъ, въ свою очередь, не слѣдуетъ злоупотреблять излюбленными ими выраженіями — „виконіанинъ“, „новообрядецъ“, а называть православныхъ „православными“.

О неимѣніи права на пенсію сверхштатными членами церк. причтовъ — Черниговское енарх. начальство поставляетъ въ извѣстность духовенству, что правомъ на пенсію, по уставу 1902 г., пользуются лишь духовныя лица, состоящія на штатныхъ должностяхъ, а священно-церковнослужители, занимающія мѣста не штатныя и сверхштатныя, правомъ на пенсію не пользуются и время состоянія ихъ на этихъ должностяхъ не можетъ быть принимаемо въ расчетъ при исчисленіи служ-

жбы ихъ, дающей право на пенсію. („Пензенск. Ев. Вѣд.“, 1903 г., № 24).

Попечительство о благоустройствѣ кладбищъ. Въ Тверской епархіи для попеченія о благоустройствѣ городскихъ и сельскихъ кладбищъ при каждой сельской церкви и при городскихъ кладбищенскихъ церквахъ существуютъ особыя попечительства, для которыхъ выработанъ и нормальный уставъ. По этому уставу, благоустройство кладбищъ должно выражаться: а) въ устройствѣ вокругъ кладбищъ приличныхъ оградъ и въ насажденіи на кладбищахъ деревьевъ и вообще всякой растительности; б) въ устройствѣ насыпей надъ могилами, обкладываніи ихъ дерномъ; в) въ постановкѣ крестовъ на могилахъ, исправленіи поврежденныхъ крестовъ, равно оградъ и памятниковъ; г) въ раздѣленіи кладбищъ на участки, съ проведеніемъ по нимъ дорожекъ; въ устройствѣ на кладбищахъ церквей, часовенъ и усыпальницъ и наконецъ во всемъ, что можетъ содѣйствовать украшенію и порядку на кладбищахъ. Членами кладбищенскаго попечительства могутъ быть всѣ совершеннолѣтнія лица обоего пола православнаго исповѣданія, сдѣлавшія ежегодный взносъ не менѣе 1 руб. или не менѣе 10 руб. единовременно, а также всѣ тѣ, кто своими личными трудами содѣйствуютъ достиженію цѣли попечительства. Настоятель и всѣ члены причта, староста церкви и представители прихожанъ суть непремѣнные члены попечительства. Средства попечительства состоятъся: а) изъ пожертвованій; б) членскихъ взносовъ и в) изъ суммъ, назначенныхъ городскимъ или сельскимъ обществомъ, а также церквами съ надлежащаго разрѣшенія. — Дѣлами попечительства завѣдуетъ совѣтъ, къ обязанностямъ котораго относятся: а) изысканіе матеріальныхъ средствъ къ благоустройству кладбища; б) обсужденіе мѣръ къ приведенію его въ должный порядокъ; в) оказаніе возможной помощи при погребеніи нищихъ и забота о поддержаніи въ должномъ порядкѣ ихъ могилъ; г) свидѣтельствованіе суммъ попечительства и составленіе отчетовъ и смѣтъ; ж) установленіе платы за рытье могилъ; е) устройство приличныхъ носилокъ или катафалка для покойниковъ; ж) оказаніе содѣйствія причту къ устройству приличнаго прохода умершихъ

на кладбище; з) завѣдываніе благотворительными учрежденіями при попечительствѣ, если таковыя будутъ; и) веденіе точныхъ записей почившихъ съ обозначеніемъ мѣста ихъ упокоенія по участкамъ или рядамъ могилъ; к) установленіе времени, когда въ теченіе сутокъ кладбище закрывается для посѣтителей; устраненіе всего того что не соотвѣтствуетъ благоговѣйному почитанію памяти почившихъ, напр. табакуренія на кладбищахъ. По такому уставу учреждено попечительство, между прочимъ, при Смоленскомъ городскомъ кладбищѣ въ г. Твери, достигшемъ, благодаря сему, рѣдкаго благоустройства. По всему кладбищу проложены тщательно утрамбованныя и выметенныя дорожки; всѣ могилы заботливо прибраны, обложены дерномъ, на многихъ разведены цвѣты и въ маленькихъ нишахъ надгробныхъ памятниковъ теплятся лампады. Ни одного покривившагося и полусломаннаго креста или памятника, ни одной развалившейся рѣшетки, провалившейся могилы, вообще ничего такого, что часто видится на многихъ кладбищахъ, и отъ чего бываетъ грустно и обидно за покоящихся тамъ нашихъ родныхъ и знакомыхъ. — Денежныхъ средствъ означенное попечительство къ началу 1903 году имѣло 2340 р. („Пензенск. Еп. Вѣд.“ 1903 г. № 24).

Распоряженіе Екатеринбургской духовной Консисторіи. — Принимая во вниманіе что многіе изъ прихожанъ блзняются тѣмъ, что псаломщики ходятъ въ церковь въ свѣтскомъ одѣянніи, Екатеринбургск. дух. Консисторія въ протоколѣ своемъ, 8 октября 1903 года состоявшемся и 15 числа того же мѣсяца Его Преосвященствомъ утвержденномъ, заключила: обязать подписками всѣхъ, какъ состоящихъ на службѣ въ епархіи псаломщиковъ, такъ и вновь поступающихъ на псаломщическія должности, при совершеніи богослуженій и требъ въ церкви не носить свѣтскаго одѣянія, а быть въ платьѣ покроя, приличнаго духовному чину, а именно: въ подрясникахъ при поясахъ. („Архангельск. Еп. Вѣд.“, 1904 г. № 1.).

Открытіе въ г. Кіевѣ пастырскихъ собраній городского духовенства. — „17-го декабря, въ 6 часовъ вечера, въ домѣ

Кіевскаго релігійно-просвѣтительнаго общества открыты пастырскія собранія, утвержденныя Высокопреосвященнымъ Флавіаномъ, Митрополитомъ Кіевскимъ и Галицкимъ“. Цѣль и назначеніе этихъ собраній такія-же, какія поставило себѣ и упоминаемая въ прежнихъ номерахъ Костромскія собранія. Подобныя-же собранія открыты и въ нѣкоторыхъ другихъ епархіальныхъ городахъ. („Кіевск. Еп. Вѣд. 1903 г. № 43).

Объ отношеніи церкви къ театру, къ сценическому и пластическому искусствамъ. — Небезынтересныя соображенія высказалъ о. Петровскій при освященіи новаго Одесскаго театра г. Сибирякова.

„По самой идеѣ своей, сказалъ о. Петровскій, театр имѣетъ цѣлью обличать страсти, вскрывать низость человѣческихъ поступковъ, бичевать общественные пороки, казнить людскія слабости. Онъ это и дѣлаетъ, если только вы благоволите припомнить, что на сценѣ воспроизводятся высочайшія, истинно классическія творенія міровыхъ поэтовъ Шиллера, Шекспира, или же нашихъ — Пушкина, А. Толстого. Театръ даетъ зрѣлище смѣха, за которымъ слышатся невидимыя міру слезы, обнажаетъ безысходное горе и вскрываетъ „плоды современнаго просвѣщенія“, утончаетъ, очищаетъ, поднимаетъ внутреннія и внѣшнія чувства и вкусы; развѣ не тѣ-же задачи входятъ и въ воспитательную дѣятельность церкви, хотя и подъ другими формами? Конечно, нельзя назвать театр училищемъ безукоризненно-чистой морали; странно было бы назвать его и школой христіанскаго цѣломудрія. Но, несомнѣнно, онъ учитъ любить родину и чтить старину, предлагая такія зрѣлища, какъ „Жизнь за Царя“ или „Рогняда“. По существу, въ корнѣ онъ все-таки школа воспитанія народныхъ массъ“.

Общепризнанный фактъ, продолжалъ о. Петровскій, что съ паденіемъ вѣры падаетъ и искусство. Значить, обратно — паденіе искусства (есть) признакъ упадка вѣры. Это вовсе не то значить, что христіанство слабо: оно просуществовало вѣка и вѣка будетъ существовать послѣ насъ; а то это значить, что представители искусства слабы въ вѣрѣ, что въ своемъ увлеченіи

они даютъ перевѣсъ воспитательному значенію искусства надъ воспитательнымъ значеніемъ вѣры. Такимъ образомъ, является выводъ: чтобы театръ отвѣчалъ своей прямой цѣли, чтобы онъ осуществлялъ близко къ идеалу тѣ воспитательныя задачи, для которыхъ и возникъ, необходимо, чтобы люди, руководящіе его жизнью, были людьми вѣрующими, чтобы вкусамъ толпы и духу времени они какъ можно меньше отводили мѣста, сами этимъ вкусамъ давали тонъ. Тогда ихъ поймутъ и оцѣнятъ. Тогда и на ихъ совѣсти не будетъ упрека, что, взявшись за трудное дѣло воспитателей массъ, не сдѣлали, какъ христіане, того, что могли бы сдѣлать, или сдѣлали худшее, чѣмъ думали". („Странникъ“, 1903 г. декабрь.).

О посѣщеніи театра учащеюся молодежью. — Въ Омскѣ — по словамъ „В. Об.“ — недавно происходило интересное засѣданіе медицинскаго общества: на немъ присутствовало много гостей, между ними г. степной генераль-губернаторъ, предложившій медицинскому обществу обсудить и высказаться за и противъ посѣщенія театра учащеюся молодежью.

Г. Вознесенскій сказалъ: „я не буду говорить обинякомъ, театръ приноситъ вредъ ученикамъ гимназій“: спектакль кончается часто въ половинѣ перваго, гимназистъ приходитъ въ два часа домой и на другой день такой гимназистъ не будетъ слушать уроки. Начиная съ IV класса, $\frac{1}{10}$ пропущенныхъ уроковъ увеличивается. Неисправность въ занятіяхъ находится въ прямой зависимости отъ посѣщенія театра. Театръ существуетъ сказалъ онъ далѣе, — для антрепренера и буфетчика, ихъ цѣли наживы не имѣютъ ничего общаго съ нашими намѣреніями воспитать. „По моему, необходимо воспретить посѣщеніе учащимися театра“. Молодой врачъ г. Островскій, питомецъ здѣшней гимназій, недавно самъ посѣщавшій здѣшній театръ въ образѣ гимназиста, присоединился къ мнѣнію г. Вознесенскаго и призналъ развращающее вліяніе театра. А по Московск. учебн. округу состоялось уже распоряженіе, подтверждающее ранѣе бывшія запрещенія ученикамъ посѣщать театры, въ которыхъ, обыкновенно, даются пьесы сомнительнаго содержа-

ніа нравственнаго, и вообще всѣ театры въ тѣ дни, когда въ нихъ даются подобныя пьесы.

Нельзя не привѣтствовать эти движенія противъ посѣщенія учащеюся молодежью современнаго театра. Театръ у насъ вырождается. вмѣсто того, чтобы воспитывать серьезный взглядъ на жизнь, вмѣсто того, чтобы поучать свѣтлыми художественными образами, вмѣсто того, чтобы давать идеалы, по которымъ молодое существо могло-бы располагать свою жизнь, современный театръ не рѣдко брызжетъ ядомъ растлѣнія, заражаетъ гнилью цинизма молодежь, пришедшую въ зрительный залъ за свѣтлыми художественными впечатлѣніями и уносящую изъ театра накипь на душѣ грязныхъ, темныхъ вожделѣній, уходящую изъ театра много худшею, чѣмъ она въ нее пришла. („Вологодск. Еп. Вѣд“. 1903 г. № 23).

Въ защиту животныхъ. — Всѣмъ извѣстно, какъ жестоко часто обращается съ домашними животными русскій крестьянинъ. Для исправленія этой ненормальности въ настоящее время во всѣхъ губернскихъ городахъ открыты отдѣлы общества покровительства животныхъ, состоящаго въ вѣдѣніи Августѣйшей Предсѣдательницы Государыни Императрицы Маріи Феодоровны.

Но проливать свѣтъ на такого рода ненормальныя отношенія человека — царя природы — къ безсловеснымъ театрамъ, особенно въ деревняхъ и селахъ, могло-бы и наше духовенство. „Пусть каждый изъ насъ, обращается къ сослуживцамъ одинъ изъ кіевскихъ пастырей, сельскихъ священниковъ, дважды въ годъ скажетъ горячее слово о гуманномъ обращеніи съ животными, разумѣемъ при началѣ весеннихъ и осеннихъ работъ, мало-по-малу проникнетъ и въ нашу темную крестьянскую среду болѣе человѣчное отношеніе къ животнымъ. Часто приходилось наблюдать слезы въ глазахъ слишкомъ изморенныхъ лошадей; не падутъ-ли онѣ на человека, ихъ причинившаго. „Всякое дыханіе да хвалитъ Господа“, поемъ на каждой утрени. Слѣдовательно, все живущее принимаетъ участіе въ хвалѣ Творцу; нужно полагать, что оно также можетъ изливать свою скорбь предъ нимъ, а также

проливать и свои слезы. Объ этомъ и нужно намъ подумать“.
(„Кіевск. Еп. Вѣд“. 1903 № 42).

Что читаетъ нашъ православный сельскій народъ и какъ ему помочь въ выборъ чтенія.— Вопросъ о томъ, что читаютъ прихожане, долженъ интересоватъ каждого священника, заботяшагося о духовномъ благѣ своей паствы.

Недавно Владимірское земство запросило мѣстныхъ жителей о томъ, какія книги для чтенія распространены у нихъ, и какія книги находятъ полезными и желательными сами деревенскіе читатели. Всѣхъ отвѣтовъ получено около 300; въ значительной части корреспондентами земства являются сельскіе священники; 11% этихъ отвѣтовъ регистрируютъ полное отсутствіе книгъ во многихъ уголкахъ губерніи. Одинъ священникъ пишетъ: „хотя любовь къ чтенію у крестьянъ и есть, но, за неимѣніемъ книгъ, остается безплодной“. Изъ другихъ отвѣтовъ выясняется, что у крестьянъ преобладаютъ книги духовно-нравственнаго содержанія—58,8%; изъ нихъ болѣе $\frac{1}{4}$ приходится на долю житій святыхъ. Къ сожалѣнію, почти всѣ эти книги такъ наз. лубочнаго изданія. Книгъ беллетристическаго содержанія найдено 23%, также, за немногими исключеніями, лубочнаго изданія. Остальныя книги самаго разнообразнаго характера. На второй вопросъ—какія книги желательны самимъ читателямъ—получены такіе отвѣты. На желательность религіозно-нравственныхъ книгъ указываютъ 60,8% изъ всего числа корреспондентовъ; сельско-хозяйственныхъ—17,9%, историческихъ—11,5%, беллетристическихъ—3,6% и т. д. Сравнивая эти цифры съ приведенными выше, мы видимъ, что % религіозно-нравственныхъ книгъ остается почти тотъ-же, а отдѣлъ сельско-хозяйственныхъ и историческихъ книгъ значительно возвышается на счетъ беллетристики и другихъ отдѣловъ. ¹⁾ Это обстоятельство показываетъ, что у народа есть сознательное стремленіе къ чтенію двоякаго рода книгъ—духовно

1) Статистическія данныя приведены нами изъ статьи „Что читаютъ въ деревнѣ?“, помѣщенной въ „Русской Мысли“ за іюль 1903 г.

нравственныхъ по преимуществу и затѣмъ сельско-хозяйственныхъ, въ которыхъ крестьянинъ ищетъ полезныхъ указаній для веденія земледѣлія.

Въ настоящее время и земства, и всевозможные комитеты грамотности прилагаютъ всѣ усилія къ тому, чтобы пустить въ народное обращеніе тысячи книгъ самаго разнообразнаго содержанія, только не духовнаго. Среди этихъ книгъ есть много и интересныхъ, и полезныхъ для народа, но во всякомъ случаѣ было бы крайне печально, если бы ими были вытѣснены изъ крестьянскаго міра книги религіозно-нравственныя, въ которыхъ крестьянинъ можетъ прочесть христіанское назиданіе, и о жизни св. угодниковъ, и о св. мѣстахъ, и тѣмъ удовлетворить свое религіозное чувство. — Что же дѣлать духовенству въ этомъ случаѣ? Ничего непосильнаго и необыкновеннаго отъ священника здѣсь не требуется. Пусть онъ, прежде всего, внимательно слѣдитъ за тѣмъ, какія книги читаются его прихожанами. Узнать это можно изъ разговоровъ съ крестьянами, а особенно при посѣщеніяхъ домовъ прихожанъ. У крестьянина книга всегда лежитъ на видномъ мѣстѣ, ее можно, поэтому, замѣтить безъ труда. Затѣмъ можно сдѣлать и такъ: священникъ объявляетъ всѣмъ ученикамъ въ школѣ, чтобы они на слѣдующій день принесли съ собою въ классъ всѣ книги, какія есть въ ихъ домахъ. Можно употребить часъ другой на разсмотрѣніе этихъ книгъ, и потомъ посоветовать ученикамъ, какія изъ этихъ книгъ слѣдуетъ читать и какія не слѣдуетъ. Но отнюдь не должно при этомъ — ни съ взрослыми, ни съ школьниками — держаться строго обличительнаго тона. Обличенія безъ мѣры могутъ сдѣлать то, что крестьяне станутъ скрывать отъ священника свои книги, какъ теперь скрываютъ свои суевѣрные обычаи.

Но, разумѣется, однѣхъ предупредительныхъ мѣръ недостаточно. Жажду народа къ духовному чтенію нужно удовлетворять положительнымъ путемъ — распространеніемъ среди него подходящихъ религіозно-нравственныхъ книгъ. Теперь такихъ книгъ и листовъ выходитъ много: ихъ издаютъ и

монастыри (напр. „Троицк. Листки“), и журналы („Воскресн. День“, „Кормчій“, „Миссіонерск. Обзор.“) и братства (напр. Пресв. Богородицы въ Петербургѣ) и религіозно-нравственныя общества, и отдѣльные книгоиздатели (напр. Тузовъ и др.). Конечно, священникъ сначала самъ долженъ хотя нѣсколько разобратся въ этомъ книжномъ богатствѣ и опредѣлить, какого рода книги наиболее подходящи для его пасомыхъ. Не однѣ и тѣ-же книги одинаково пригодны для приходовъ съ православнымъ населеніемъ и для приходовъ, гдѣ есть раскольники или сектанты, для приходовъ съ земледѣльческимъ населеніемъ и для приходовъ фабричныхъ, гдѣ живетъ населеніе болѣе развитое умственно, съ большими запросами къ книгѣ. Особенно-же важно предлагать народу книги, подходящія къ обстоятельствамъ извѣстнаго времени. („Нижегородск. Епарх. Вѣд.“, 1904 г. № 1).

Рук.

Х Р О Н И К А.

Архіерейскія служенія.—27 февраля, въ пятницу на третьей недѣлѣ великаго поста, литургію преждеосвященныхъ даровъ Его Преосвященство, Преосвященнѣйшій Никонъ, Епископъ Вятскій и Слободской, совершалъ въ церкви Мужскаго духовнаго училища, 3 и 5 марта, въ среду и пятницу на четвертой недѣлѣ, въ Крестовой церкви, 10 марта, въ среду на пятой недѣлѣ, въ церкви духовной богадѣльни.

—7 марта, въ воскресенье, по г. Вяткѣ былъ совершенъ крестный ходъ со святыми иконами, установленный въ память избавленія Вятской страны отъ моровой язвы (чумы) въ 1657 году. Этотъ ходъ бываетъ ежегодно совершаемъ въ 4-ю недѣлю великаго поста. Въ 9 час. утра крестный ходъ изъ Кафедральнаго собора направился мимо

женскаго монастыря въ Предтеченской церкви; отсюда мимо женской гимназіи перешелъ на Спасскую улицу и затѣмъ направился къ Спасскому собору, гдѣ, по принесеніи св. иконъ, Преосвященнѣйшимъ Никономъ была совершена Божественная литургія.

— 10 марта, въ среду, въ Крестовой церкви Преосвященнѣйшимъ Никономъ была отслужена всенощная, во время которой Владыкою былъ прочитанъ канонъ св. Андрея Критскаго.

Поездка Владыки въ Котельничъ.— 12 марта, въ пятницу, въ 8 час. утра, Его Преосвященство, Преосвященнѣйшій Никонъ, Епископъ Вятскій и Слободской, выѣхалъ изъ г. Вятки по желѣзной дорогѣ въ Котельничъ для освященія храма во имя св. мученицы царицы Александры, построеннаго при Котельнической женской прогимназіи. 13 марта Владыка возвратился обратно въ Вятку.

Духовный концертъ— 9 марта, въ воскресенье, въ залѣ Общественнаго собранія хоромъ Архіерейскихъ пѣвчихъ подъ управленіемъ Н. С. Любимова, съ участіемъ оркестра воспитанниковъ Духовной Семинаріи, былъ данъ духовный концертъ по слѣдующей программѣ: *Отдѣленіе I.* „Благослови, душе моя, Господа“, Гречанинова; „Слава въ вышнихъ Богу“, Львовскаго; „Дѣва днесь“, Его-же; „Богородице Дѣво“, Его-же; „Отче нашъ“, Моцарта; „Блаженъ мужъ“, Архангельскаго; „Гласомъ моимъ ко Господу возвахъ“, Его-же; Крейцеръ, „Воскресная пѣснь“ (музыка) и Fzanke „Пѣсня безъ словъ“ (музыка). *Отдѣленіе II.* „Правило вѣры“, Бравцева; „Тебе одѣющагося свѣтомъ“, Турчанинова; „Да молчитъ всяка плоть“, Его-же; „Воскресни, Боже, суди земли“, Турчанинова; „Днесь спасеніе міру бысть“, Эсаулова, „Взбранной воеводѣ“, Жданова—Виногра-

дова; „Видь твоя пребеззаконная дѣла“, Львова; Арсь „Въ деревнѣ Музыкальная картина“ (музыка) и Эд. Григъ „La mort a' Ase (изъ сюиты „Peer S unt“ № 2). Въ заключеніе концерта хоръ вмѣстѣ съ оркестромъ исполнилъ національнѣйшій гимнъ „Боже, Царя храни!“, повторенный по желанію публики три раза. Концертъ какъ со стороны исполненія пѣвческихъ и музыкальныхъ піесъ, такъ и въ отношеніи сбора имѣлъ полный успѣхъ. Сборъ съ концерта, вмѣстѣ съ пожертвованіями, достигъ 350 рублей. Изъ нихъ 100 руб. передавы на усиленіе флота, остальные, за вычетомъ расходовъ по устройству концерта (около 70 руб.), поступили на усиленіе средствъ Вятской Епархіальной библиотеки-читальни. Пожертвованія на библіотеку поступили отъ слѣдующихъ лицъ: отъ Его Преосвященства, Преосвященнѣйшаго Никона, Епископа Вятскаго и Слободскаго, 25 руб., отъ Его Превосходительства, Г. вятскаго Губернатора 15 руб., отъ А. Т. Булычевой 25 руб., отъ Вятскаго купца А. Я. Казакова 25 руб., отъ Нолинскаго купца А. П. Суслопарова 25 руб. и отъ А. Я. Тырышкина 15 рублей. Кроме того, на другой день послѣ концерта, въ пользу библиотеки-читальни Предсѣдателемъ Комитета послѣдней, Каѳедразьнымъ протоіереемъ Г. Я. Порфирьевымъ, получены слѣдующія пожертвованія: отъ о. Ректора Вятской Духовной Семинаріи, архимандрита Василя, 50 руб., отъ Вятскаго купца И. С. Кардакова 75 руб. и отъ Глазовскаго купца О. М. Гырдымова 75 руб.

.....

Отпускъ на Пасхальныя каникулы въ Вятскомъ Епархіальномъ училищѣ. Вслѣдствіе появленія въ Вятскомъ Епархіальномъ училищѣ скарлатины, по постановленію Совѣта училища, утвержденному Его Преосвященствомъ, отпускъ на Пасхальныя каникулы нынѣ въ училищѣ со-

стоялся на двѣ недѣли ранѣе обыкновеннаго, за чемъ родители и родственники воспитанницъ были извѣщены телеграммами черезъ о.о. благотивныхъ. Уѣзжать изъ училища воспитанницы начали 7 марта и въ настоящее время (12 марта) большинство ихъ уже разъѣхалось. Временемъ отсутствія воспитанницъ предполагается воспользоваться для производства въ училищѣ дезинфекціи. Больныхъ скарлатиной въ училищѣ всего 15 человекъ. Всѣ онѣ находятся въ особой боьницѣ и пользуются самымъ внимательнымъ уходомъ; теченіе болѣзни у всѣхъ благопріятное.

Пожертвованія на нужды войны. Начальствующіе и учащіе Нолинскаго духовнаго училища, по случаю возникновенія военныхъ дѣйствій на Дальнемъ Востокѣ, рѣшили отчислять изъ своего жалованья, впредь до окончанія войны, 2⁰/₀; изъ нихъ 1⁰/₀ на больныхъ и раненыхъ воиновъ и 1⁰/₀ на усиленіе флота. Намъ сообщаютъ также, что ученики Нолинскаго духовнаго училища собрали на нужды Краснаго Креста 17 р. 41 коп., каковыя деньги Правленіемъ училища и препровождены 21 февраля въ Нолинскій Комитетъ Общества Краснаго Креста.

Пожертвованія на нужды Краснаго Креста церковной школы. 1) Послѣ принятія св. Таинвъ, подъ впечатлѣніемъ высокаго и радостнаго настроенія, ученицы Нылги — Живьинской второклассной школы Сарапульскаго уѣзда, рѣшили пожертвовать весь „цѣвческій капиталъ“ (деньги, получаемыя за пѣніе въ церкви за службами, при вѣчаніи, погребеніи) въ пользу раненыхъ на Дальнемъ Востокѣ; учащія, съ своей стороны пожертвовали 5⁰/₀ изъ своего февральскаго жалованья, завѣдующій школой 2⁰/₀ годового оклада жалованья. Составилось сразу 50 рублей. Посредствомъ

проповѣдей въ церкви и бесѣдъ при объѣздѣ прихода съ „великопостной молитвой“ завѣдующій школою привлекъ къ пожертвованіямъ и всѣхъ прихожанъ. Жертвовали кто чѣмъ могъ. Холста набралось до 3000 аршинъ. При школѣ имѣется 10 швейныхъ машинъ. Изыщныя рукодѣлья и другія обычныя работы на время или пріостановили или сократили. Все свободное отъ учебныхъ занятій время и учительницы и ученицы посвятили шитью на раненыхъ. Работы начались съ 16 февраля. Предположено заготовить на 100 кроватей: 100 рубашекъ съ кальсонами, столько-же простынь, наволочекъ, полотенецъ, косынокъ и чулокъ. Заготавливаемое отсылается съ каждою почтою въ городъ Вятку на имя о. казначея Вятскаго Трифонова монастыря, іеромонаха Никодима, для доставленія въ Вятское отдѣленіе общества Краснаго Креста.

2) Въ Петровской одноклассной церковно-приходской школѣ, Уржумскаго уѣзда, 29 февраля, въ воскресенье, послѣ литургіи присутствовавшіе въ церкви были приглашены въ помѣщеніе церковно-приходской школы, гдѣ и былъ отслуженъ молебенъ о здравіи и долгоденствіи Государя Императора и всего Царствующаго Дома и о дарованіи побѣды надъ врагомъ Русскому воинству. Школа не могла вмѣстить всѣхъ молящихся; многіе молились стоя въ сѣняхъ. Послѣ молебна училищный хоръ исполнилъ гимнъ: „Боже Царя Храни“. Вечеромъ того-же дня хоромъ пѣвчихъ изъ учащихъ церковно-приходской школы, при участіи учительницъ, мѣстнаго священника и псаломщика, діакона и псаломщика сосѣдняго села Рождественскаго, данъ былъ духовный концертъ. Какъ на молебнѣ, такъ и на концертѣ произведенъ былъ сборъ добровольныхъ пожертвованій. Всего мелкой и крупной монетою, по мѣрѣ достатка и усердія присутствовавшихъ на молебнѣ и концертѣ, собрано 20 р. 32 к.

Изъ жизни церковныхъ школъ Вятской епархіи.

— 12 февраля 1904 года Его Преосвященствомъ, Преосвященнѣйшимъ Николомъ, Епископомъ Вятскимъ и Слободскимъ, утверждены попечителями церковно-приходскихъ школъ: Валезинской (второклассной), Глазовскаго уѣзда, земскій начальникъ 8 участка, Глазовскаго уѣзда, А. Н. Лупповъ за перемѣщеніемъ бывшаго попечителя Булгакова въ другой уѣздъ; Святицкой, того же уѣзда, жена земскаго начальника 3 участка Марія Андреевна Шитова; Нѣмской, Нолинскаго уѣзда, Нолинскій 1-й гильдіи купецъ А. П. Суслопаровъ; Городищенской, Яраускаго уѣзда, потомственная почетная гражданка Марія Васильевна Булыгина и Кобрской, Котельничскаго уѣзда, жена лѣсничаго Чердынскаго лѣсничества, Пермской губерніи, Елизавета Филипповна Бялко, которая, кромѣ этого, состоитъ попечительницею Спасской церковно-приходской школы того же уѣзда.

— Нолинскимъ земскимъ собраніемъ XXXVII очередной сессіи назначенъ отъ земства членомъ Нолинскаго уѣзднаго отдѣленія Епархіальнаго Училищнаго Совѣта предсѣдатель управы И. А. Шубинъ. Слободскимъ земскимъ собраніемъ назначенъ членомъ Слободскаго отдѣленія лѣкарь Слободской больницы А. В. Ивановскій.

Освобожденъ отъ должности постояннаго члена Уржумскаго уѣзднаго Отдѣленія Епархіальнаго училищнаго совѣта Уржумскій купецъ С. И. Стародубцевъ по домашнимъ обстоятельствамъ, и вмѣсто него, назначенъ Уржумскій уѣздный исправникъ надворный совѣтникъ М. И. Умовъ.

Протоіереемъ кровштадтскаго Андреевскаго собора о. Іоанномъ Сергіевымъ пожертвовано 100 руб. на продовольствіе бѣдныхъ учениковъ Спасской церковно-приходской школы, Котельничскаго уѣзда; на этотъ же предметъ пожертвовано: Вятскимъ купцомъ А. Я. Тырышкинымъ 10 руб. и діакономъ села Спасскаго Іаковомъ Луповымъ 10 фув. ме-

ду и рамочный улей со пчелами. Всѣмъ этимъ жертвова-
телямъ Вятскимъ Епархіальнымъ училищнымъ Совѣтомъ вы-
ражена глубокая благодарность.



Павель Ивановичъ Маракулинъ.

(Некрологъ).

30-го января сего года послѣ продолжительной и тяж-
кой болѣзни (чахотки) скончался бывший учитель приг. кл.
Нолинскаго духовнаго училища Павель Ивановичъ Мараку-
линъ, 39 лѣтъ отъ роду (родился 1864 года 30 августа).

Покойный окончилъ курсъ въ Вятской Духовной Се-
минаріи съ званіемъ студента въ 1885 году. 9-го января
1887 года онъ былъ опредѣленъ на должность учителя при-
готов. класса Нолинскаго духовнаго училища, въ которомъ и
прослужилъ болѣе 16 лѣтъ (до 27-го авг. 1903 г.).

П. И. Маракулинъ вообще не отличался крѣпкимъ здо-
ровьемъ, но въ послѣдніе 6—7 лѣтъ ему приходилось почти
ежегодно ѣздить въ степь, для пользованія кумысомъ, и
только благодаря этому, въ связи съ строгимъ режимомъ и
постоянной медицинской помощью, онъ могъ цѣлые годы бо-
роться съ постигшей его болѣзнью. Но въ іюль 1903 года
болѣзнь несожиданно—вдругъ приняла бурное теченіе, появи-
лись частыя кровоизліянія и больной вынужденъ былъ въ
августъ 1903 года выйти въ отставку.

За все время своей службы П. И. Маракулинъ отно-
сился къ своимъ обязанностямъ съ отличнымъ усердіемъ, а
къ дѣтямъ—съ рѣдкою заботливостію. Не смотря на свою

болѣзнь, а иногда можетъ быть и въ ущербъ своему здоровью, онъ часто занимался съ малоуспѣшными учениками послѣ уроковъ (до обѣда), не рѣдко и въ вечерніе часы приходилъ въ училище помочь имъ въ приготовленіи уроковъ и дѣлалъ это безъ всякаго вознагражденія за свои труды. Его полезная дѣятельность засвидѣтельствована всѣми лицами, производившими въ разное время ревизію Нолинскаго духовнаго училища.

Послѣ выхода въ отставку и почти до дня смерти Павелъ Ивановичъ, хотя и прикованный къ одру болѣзни, не переставалъ интересоваться училищной жизнью.

Не задолго до кончины Павелъ Ивановичъ былъ напутствованъ Св. Тайнами и пособорованъ. Наканунѣ смерти онъ вторично былъ напутствованъ въ жизнь вѣчную и почти до послѣдняго вздоха сохранилъ сознание. Свою болѣзнь покойный переносилъ съ величайшимъ терпѣніемъ и покорностію волѣ Божіей, за это Господь удостоилъ его и кончины мирной и тихой — истинно христіанской.

Первая панихида по усопшемъ въ его квартирѣ отслужена была Смотрителемъ училища, въ присутствіи всей училищной корпораціи. — 31 января въ 3 часа дня былъ выносъ тѣла почившаго въ Нолинскій Николаевскій Соборъ. Предъ выносомъ корпораціей училища былъ возложенъ на гробъ вѣнокъ.

1-го февраля (Воскр.) послѣ поздней литургіи совершенно было отпѣваніе покойнаго. Кромѣ училищной корпораціи и учениковъ, многія постороннія лица собрались у гроба, чтобы помолиться за усопшаго. Предъ началомъ погребенія о. Смотритель училища сказалъ рѣчь, въ которой охарактеризовалъ плодотворную и самоотверженную педагогическую дѣятельность, а равно и высоконравственный характеръ почившаго. Въ концѣ, предъ стихирой: „пріидите, послѣднее цѣлованіе дадимъ“... сказалъ слово сослуживецъ покойнаго, учитель Гр. Ив. Ер-

минъ, въ которомъ изобразилъ въ краткихъ, во яркихъ чертахъ, всю жизнь почившаго отъ дѣтства и до могилы.

Послѣ покойнаго остались жена и трое малолѣтнихъ дѣтей.

О В Ъ Я В Л Е Н І Я

Въ Редакціи Вятскихъ Епархіальныхъ Вѣдомостей имѣются полные экземпляры сихъ Вѣдомостей за прежніе годы, начиная съ 1863 и по 1888 годъ. Желающіе могутъ пріобрѣтать ихъ, уплачивая, вмѣсто положенныхъ 6 руб., по 1 р. 50 коп. за каждый полный годовой экземпляръ.

Съ ВЫСОЧАЙШАГО Государя Императора соизволенія въ залахъ Таврическаго Двора 22 февраля открылась *Первая Всероссийская выставка монастырскихъ работъ и церковной утвари*. Выставка эта, съ благословенія св. Синода, устроена состоящимъ подъ Августѣйшимъ Покровительствомъ Ихъ Императорскихъ Величествъ попечительнымъ обществомъ объ улучшеніи быта питомцевъ Императорскаго С.-Петербургскаго Воспитательнаго дома района Балтійской жел. дороги. Положеніе о выставкѣ и правила для экспонентовъ утверждены св. Синодомъ. Сборъ съ выставки предназначенъ на усиленіе средствъ названнаго общества а также на военныя нужды.

Во время выставки комитетомъ ея издается, отъ 2-хъ до 3-хъ разъ въ недѣлю, безъ предварительной цензуры, особое періодическое изданіе, посвященное задачамъ выставки и ея описанію, подъ названіемъ „Вѣстникъ 1-й всероссійской выставки монастырскихъ работъ и церковной утвари“. Программа изданія слѣдующая: 1) распоряженія коми-

тета и комиссаріата выставки, 2) описаніе выставки и ея отдѣловъ, 3) хроника выставки, 4) описаніе монастырей и отдѣльныхъ учреждений, принимающихъ участіе на выставкѣ въ качествѣ экспонентовъ, по даннымъ, сообщеннымъ непосредственно монастырями, 5) свѣдѣнія о торговыхъ фирмахъ, принимающихъ участіе на выставкѣ,, 6) рисунки, фотографическіе снимки экспонентовъ, портреты участниковъ, чертежи и т. п., 7) объявленія.

Подписная цѣна на „Вѣстникъ“ утверждена *три рубля съ пересылкою* и доставкою, каковую сумму при желаніи получать „Вѣстникъ“, слѣдуетъ адресовать: *С.-Итб. Таврической Дворецъ, въ редакцію «Вѣстника 1-й всероссійской выставки монастырскихъ работъ и церковной утвари».*

О Т К Р Ы Т А П О Д П И С К А

на ежемѣсячный духовный журналъ

„Наставленія и утѣшенія св. вѣры христіанской“

на 1904 годъ

(18 - й годъ изданія)

Движимый желаніемъ не только молитвою, но и дѣломъ служить духовному назиданію русскаго христіанскаго народа, Русскій на Аѳонѣ Общежительный Скитъ святаго Апостола Андрея Первозваннаго предпринялъ въ 1887 году изданіе въ г. Одессѣ періодическаго духовнаго листка подъ названіемъ „Наставленія и Утѣшенія св. вѣры христіанской“. Въ 1902 году это изданіе подвергнуто было измѣненіямъ, частью вызваннымъ духовными нуждами читателей, частью вытекавшимъ изъ сознанія издателей, что они по мѣрѣ силъ своихъ должны удовлетворять современнымъ запросамъ мысли и чувства. Опытъ прежнихъ лѣтъ привелъ издателей къ убѣжденію, что единственно нравоучительное

направленіе журнала въ настоящее время недостаточно въ цѣляхъ содѣйствія духовному просвѣщенію православнаго русскаго народа. Сообразно съ этимъ убѣжденіемъ, программа изданія была значительно расширена сравнительно съ программой прежнихъ лѣтъ. Наряду съ матерьялами нравоучительнаго характера получили видное мѣсто матерьялы историческіе и статьи церковно-богослужебнаго и археологическаго содержанія*). Въмѣсто обычнаго календаря введена „Лѣтопись церковныхъ событій“. Глубоко сознавая, что если на чемъ, то именно на духовномъ журналѣ лежитъ обязанность удовлетворять свойственныя читателямъ чувства возвышеннаго и прекраснаго, издатели нашли необходимымъ снабжать журналъ иллюстраціями, соответствующими содержанію помѣщаемыхъ въ немъ статей. Въ наступающемъ 1904 году журналъ „Наставленія и Утѣшенія“ не мѣняя своего установившагося названія, будетъ неуклонно слѣдовать вновь принятому съ 1902 года направленію. Редакція надѣется удовлетворить духовные запросы и интересы читателей, предлагая ихъ вниманію разнообразный душеполезный, простымъ языкомъ изложенный, матерьялъ. Въ распоряженіи ея имѣются статьи церковно-историческаго, нравоучительнаго и археологическаго содержанія. Въ журналѣ участвуютъ лица, не безызвѣстныя въ повременной духовной печати. Иллюстраціи, по примѣру минувшаго года, будутъ помѣщаться ежемѣсячно, по возможности обильно, на темы религіознаго и описательнаго характера.

Редакторъ.

П Р О Г Р А М М А

духовнаго журнала „Наставленія и Утѣшенія св. вѣры христіанской“, съ добавленіемъ отдѣла „Вѣсти съ Аѳона“.

1) Выписки изъ твореній св. Отцовъ Церкви и изъ произведеній благочестивыхъ писателей позднѣйшаго времени, вызываемыя современными потребностями, по из-

*) См. программу журнала, пункты 6, 7, 8, 9, 10, 11, равно и оглавленіе статей, помѣщенныхъ въ журналѣ „Наставленія и Утѣшенія св. вѣры“ за 1902, 1093 г.г.

даніямъ въ разныхъ духовныхъ журналахъ, бывшимъ уже въ разсмотрѣніи духовной цензуры.

2) Выписки изъ богослужебныхъ молитвъ и церковныхъ пѣснопѣній въ славянскомъ текстѣ съ прибавленіемъ русскаго перевода, если таковой окажется въ духовныхъ изданіяхъ, одобренныхъ цензурою (какъ напр., въ трудахъ проф. СІІБ. Академіи Ловягина, въ журналѣ „Душеполезное Чтеніе“ и т. п.) и въ трудахъ русскихъ поэтовъ.

3) Бесѣды, поученія, слова и рѣчи извѣстныхъ проповѣдниковъ.

4) Назидательныя сказанія изъ житій святыхъ мужей и женъ.

5) Сказанія о проявленіи благодатной силы Божіей въ разнаго рода исцѣленіяхъ, извлекаемыя изъ оглашаемыхъ въ печати извѣстій.

6) Статьи по разнымъ отраслямъ церковной исторіи и историко-литературнаго знанія,—преимущественно имѣющія отношеніе къ Аѳону, Православной Восточной и Русской церковной жизни.

7) Статьи, сообщенія и не обнародованные матерьялы церковно-литургическаго и церковно-археологическаго характера съ рисунками.

8) Описанія праздниковъ и обрядовъ, совершаемыхъ во славу Господа и Святыхъ Его.

9) Описанія и повѣствованія изъ церковно-исторической жизни Аѳона и Православнаго Востока.

10) Описаніе путешествій ко святымъ мѣстамъ, а также храмовъ, обителей, священныхъ предметовъ богопочитанія и иныхъ памятниковъ христіанской святости на Аѳонѣ, на православномъ востокѣ и въ нашемъ отечествѣ (съ рисунками).

11) Жизнеописаніе іерарховъ, подвижниковъ и дѣятелей Греко-восточно-Россійской церкви (съ рисунками и портретами).

12) Событія и явленія текущей церковно-религіозной жизни на Аѳонѣ и на Православномъ Востокѣ, а также въ Россіи.

13) Библиографическія замѣтки о новыхъ русскихъ

книгахъ и изданіяхъ церковнаго и духовно-нравственнаго содержанія.

14) Разныя отрывочныя извѣстія и замѣтки; корреспонденціи, объявленія.

Изданіе будетъ выходить **одинъ разъ въ мѣсяцъ**, въ объемѣ **6** печатныхъ листовъ.

Цѣна на годъ **ТРИ рубля** съ доставкою городскимъ подписчикамъ и съ пересылкою иногороднимъ.

Желающіе выписать журналъ „**Наставленіе и Утѣшеніе Св. Вѣры Христіанской**“ за 1887, 1888 и 1890 г.г. могутъ получить въ переплетѣ и съ пересылкой по цѣнѣ: **3 руб. 25 коп.** За 1897, 1898, 1901, 1902, 1903 и 1904 г.г. съ пересылкой, безъ переплета, — **3 руб.**

Подписку на изданіе просятъ адресовать: **въ городъ Одессу на Подворье Русскаго на Аeonъ Свято-Андреевскаго Общежительнаго Скита, Рыбная ул., д. № 58, Довѣренному Скита.**

Съ требованіями по дѣламъ редакціи просятъ обращаться по адресу: **Одесса, Одесскій Кадетскій Корпусъ.**

Редакторъ, *Священникъ Серій Петровскій.*

Въ конторѣ „**Церковнаго Вѣстника**“ (Спб., Невскій пр., д. 151) и въ книжныхъ магазинахъ Тузова (Спб., Гостиный дворъ по садовой ул., № 45), „**Новаго Времени**“ и др., можно приобрѣтать слѣдующія сочиненія и изданія

ординарн. проф. Н. Н. ГЛУБОКОВСКАГО:

1) Блаж. **Θеодоритъ**, епископъ кирскій, въ 2-хъ томахъ; I: его жизнь и II: литературная дѣятельность (съ обзорѣніемъ времени и событій 3-го, 4-го и 5-го вселенскихъ соборовъ, съ разсмотрѣніемъ раскольническаго „**Θеодоритова слова**“ и пр.). *Маистерская* диссертация, удостоенная Св. Синодомъ и *полной* Макаріевской преміи. Цѣна I т. 3. р., перес. 40 коп., II т. 4 р., пер. 45 к., за оба 7 р. 70 коп.

2) Евангеліе и Евангелія. (Общее обзорніе.) Статья переведева и на англійскій языкъ въ журналъ „The Expository Times“ XIII, 3 (за декабрь 1901 г.). Ц. 30 к.

3) Греческій языкъ Библіи,—особенно въ Новомъ За-вѣтѣ,—по современному состоянію науки. Оттискъ. Ц. 50 к. съ пер.

4) Благовѣстіе христіанской свободы въ посланіи св. Ап. Павла къ Галатамъ. Сжатое и общедоступное обзорніе. Ц. 2 р., перес. 35 коп.

5) Знаменательный день въ жизни сельскаго пастыря о. В. М. Цопова (съ 5 гравюрами). Ц. 70 коп.

6) Дорогой памяти неутомимаго искателя правды = писа-теля и изобрѣтателя врача Мотвѣя Никаноровича Глубоков-скаго († 1903, XII, 11), съ портретомъ его; цѣна 50 коп., съ перес. 60 коп., при чемъ *вся выручка предназначает-ся на достойное увѣковѣченіе памяти М. Н. Глубоков-скаго.*

При выпискѣ отъ автора (Спб., Невскій просп., д. 180), за всѣ шесть книгъ 8 р. 50 коп. съ перес.

Въ тепломъ храмѣ села Суны Нолинскаго уѣзда Нолинскимъ мастеромъ Петромъ Михайловичемъ Братухи-нымъ устроены въ сводѣ, во избѣжаніе духоты и сырости, вентиляторы, съ нагревателями, самимъ мастеромъ придуманными, благодаря которымъ, теперь, и при многочисленномъ Собраніи молящихся, не замѣтно ни духоты въ церкви и ни сырости на сводѣ и стѣнахъ храма, кромѣ того и цѣніе въ этой церкви оказалось болѣе легкимъ и свободнымъ.

О чемъ, къ свѣдѣнію духовенства и церковныхъ ста-рость, имѣетъ честь сообщить.

Села Суны: священникъ Александръ Виоанскій.

священникъ Азарій Домрачевъ.

священникъ Николай Полячскій.

Правленіе Страхового Общества

„ЯКОРЬ“

симъ имѣеть честь довести до свѣдѣнія, что Агентомъ
Общества въ г. Вяткѣ назначенъ

ИППОЛИТЪ ОСИПОВИЧЪ ПОПОВЪ.

Страховое Общество

„ЯКОРЬ“.

Основной и сполна оплаченный капиталъ

2,500.000 руб.,

кромѣ резервныхъ фондовъ.

Агентство Общества принимаетъ:

1) *Страхованіе отъ огня церквей, домовъ и прочихъ строеній, движимости и товаровъ.*

2) *Страхованіе транспортовъ и судовъ.*

3) *Страхованіе отъ несчастныхъ случаевъ служащихъ и рабочихъ на фабрикахъ и заводахъ на случай смерти, инвалидности или временной потери способности къ труду, а также и отдѣльныхъ лицъ.*

4) *Страхованіе жизни со льготами на случай неспособности къ труду, или съ участіемъ въ прибыляхъ, или же безъ указанныхъ льготъ и безъ участія въ прибыляхъ за пониженныя преміи.*

Агентство помѣщается въ магазинѣ Ипполита Осиповича Попова на Николаевской улицѣ въ домѣ Чучалова и открыто ежедневно.

СПЕЦИАЛЬНЫЙ МАГАЗИНЪ ЦЕРКОВНОЙ УТВАРИ

Михаила Ивановича Коробова.

Въ г. Вяткѣ, Спасская улица, домъ А. И. Силина.

**Магазинъ имѣетъ всегда въ большомъ выборѣ церковныя
серебряныя и апликовыя вещи:**

Иконы, плащаницы выносныя и напрестольныя, сосуды съ приборами, евангелія, кресты напрестольные и водосвятныя, кадила, дароносицы, хоругви, вѣнцы, подсвѣчники, павикадила, чаши водосвятныя, купели, блюда, фонари походные, кресты запрестольные, воздушы.

Готовыя священническія и діаконскія облаченія и другіе многіе предметы.

На всѣ товары цѣны самыя умеренныя.

Прейсъ-куранты высылаются бесплатно.

При № 6 Епарх. Вѣд. подписчикамъ разсылается, въ качествѣ бесплатнаго приложенія къ Вѣдомостямъ, „Карта Дальняго Востока“.

— При № 6 Епарх. Вѣд. подписчикамъ разсылается преясъ-курантъ фабрики Лихтенштейнъ въ Бѣло-стокѣ.

ВЪ КНИЖНОМЪ СКЛАДѢ
ЕПАРХІАЛЬНАГО УЧИЛИЩНАГО СОВѢТА

имѣются для продажи книги:

Димитрій Арх. Херс. — Слова, бесѣды и рѣчи,
въ 5 томахъ 6 р. 20 к.

Молитвы и пѣснопѣнія изъ богослужебныхъ
книгъ православной церкви. Изд. Са-
ратовскаго Братства св. Креста, въ
перешлетѣ — 40 к.

Добрый путь Сборникъ назидательныхъ ста-
тей и рассказовъ, составленный при-
мѣнительно къ современнымъ рели-
гіозно-нравств. потребностямъ народ-
ной жизни. Изд. 2-е, 464 стр., вмѣ-
сто 1 р. 75 к. — 80 к.

Палимвесестевъ И. — Мои воспоминаія объ
Иннокентіи, Архіеп. Херсонскомъ.
224 стр. — 30 к.

Козубовскій С. — Какъ писать сочиненія. Опытъ
учебнаго пособія по рус. языку для
второклассныхъ и двухклассныхъ
школъ и для самостоятельной подго-
товки на званіе начальнаго народна-
го учителя. Изд. 1903 г. — 50 к.

Цѣны съ пересылкой. Упаковка 20 коп.

СОДЕРЖАНІЕ:—Къ духовенству инородческихъ приходовъ епархіи. Никонъ, Епископъ Вятскій и Слободской.—Письмо черемись къ Его Преосвященству, Преосвященнѣйшему Никону, Епископу Вятскому и Слободскому.—Практическія замѣчанія о переводахъ и сочиненіяхъ на инородческихъ языкахъ.—Пастырь церкви во время войны.—Жатва многа [изъ записокъ учительницы].—Вниманію начальствующихъ и учащихъ духовно-учебныхъ заведеній Вятской епархіи и духовенства.—Къ свѣдѣнію духовенства.—Разныя извѣстія.—Хроника.—Объявленія.

Редакторы { *Н. Гусевъ.*
А. Рукинъ.

Дозв. цензур. Вятка 2 марта 1904 г. Ценз. Прот. *Н. Кувшинскій,*

№ каталога	№ отдѣла.	Авторъ.	Разрядъ VШ. Период. изданія. Отдѣленіе 2-е в) Свѣтскіе журналы.	Годъ и мѣсто изданія.	Переплетъ
2419	104		Тоже въ 2-хъ том.	1899	Кор.
2420	105		Тоже въ 2-хъ том.	1900	—
2421	106		Тоже въ 2-хъ том.	1901	—
2422	107		Тоже въ 1-мъ том.	1902	—
2423	108		Родникъ. Иллюстр. журн. для дѣтей въ 2-хъ том.	1899 С-Пб.	—
2424	109		Тоже въ 4-хъ том.	1900	—
2425	110		Тоже въ 4-хъ том.	1901	—
2426	111		Тоже въ 4-хъ том.	1902	—
2427	112		Русскій Архивъ въ 3-хъ том.	1895 М.	—
2428	113		Тоже въ 3-хъ том.	1898	—
2429	114		Тоже въ 3-хъ том.	1899	—
2430	115		Русскій Вѣстникъ въ 6-ти том.	1898 М.	—
2431	116		Тоже въ 6-ти том.	1899	—
2432	117		Тоже въ 6-ти том.	1900	—
2433	118		Тоже въ 6-ти том.	1901	—

№ каталога	№ отдѣла.	Авторъ.	Разрядъ VIII. Период. изданія. Отдѣленіе 2-е в) Свѣтскіе журналы.	Годъ и мѣсто изданія.	Переплетъ
2434	119		Тоже въ 6-ти том.	1902	Кор.
2435	120		Русское Обозрѣніе. Литер. политическій и научный журналъ въ 6-ти том.	1897 М.	—
2436	121		Русская Старина въ 4-хъ том.	1896 С.-Пб.	—
2437	122		Тоже въ 4-хъ том.	1898	—
2438	123		Тоже въ 4-хъ том.	1899	—
2439	124		Тоже въ 4-хъ том.	1900	—
2440	125		Тоже въ 4-хъ том.	1901	—
2441	126		Тоже въ 4-хъ том.	1902	—
2442	127		Русская школа. Обще-педагогическій журн. для школы и семьи Изд. Я. Г. Гуревичемъ, въ 4-хъ том.	1899 С.-Пб.	—
2443	128		Тоже въ 3-хъ том.	1900	—
2444	129		Тоже въ 3-хъ том.	1901	—
2445	130		Тоже въ 3-хъ том.	1902	—
2446	131		Родная Рѣчь. Иллюстрированный еженед. журналъ in folio.	1901 М.	—

№ каталога	№ отдѣла.	Авторъ.	Разрядъ VIII. Период. изданія. Отдѣленіе 2-е в) Свѣтскіе журналы.	Годъ и мѣсто изданія.	Переплетъ
2447	132		Сельскій Вѣстникъ. Ежемед. народная газ., изд. при „Прав. Вѣстн.“ in folio.	1899 С.-Пб.	Кор.
2448	133		Тоже.	1900	—
2449	134		Семейное чтеніе (прилож. къ газ. „Современность“) in folio.	1879	—
2450	135		Современность in folio.	1875	—
2451	136		Современный Листокъ.	1869	—
2452	137		Спутникъ здоровья. Общедоступный еженедѣльный журналъ.	1899 С.-Пб.	—
2453	138		Тоже.	1900	—
2454	139		Тоже.	1901	—
2455	140		Тоже.	1902	—
2456	141		Царь-Болоколъ. Ежедневный иллюстрированный журналъ для семейнаго чтенія in folio.	1891 М.	—

№ каталога	№ отдѣла	Авторъ	Разрядъ IX. Искусство и архитектура.	Годъ и мѣсто изданія	Переплетъ
2457	1	Бозловъ А.	Проекты плановъ и фасадовъ для построекъ сельскихъ, церковно-приходскихъ и земскихъ школъ. (Руководство для строителей и лицъ, близко стоящихъ къ школьному дѣлу).	1895 М.	Кор.
2458	2	Преображенскій М. Т.	Памятники древнерусскаго зодчества въ предѣлахъ Калужской губ. Изд. Имп. Акад. художествъ.	1891 С.-Пб.	Пап.
2459	3	Сусловъ В. В.	Памятники древнерусскаго зодчества. Изд. Имп. Акад. художествъ въ 4-хъ выпускахъ.	1895—98 С.-Пб.	Пап.
2460	4		Кіевскій Владимирскій соборъ. Альбомъ фотографій. Г. Лозовскаго.	1898 Кіевъ.	Англ.
2461	5		Великій путь. Виды Сибири и великой Сибирской жел. дороги. Вып. 1 отъ рѣки Оби до Енисея и Томская вѣтвь. 124 вида наиболее важнѣйшихъ сооружений, городовъ, селеній, типовъ инород-		

№ каталога	№ отдѣла	Авторъ.	Разрядъ IX. Искусство и архитектура.	Годъ и мѣсто изданія	Переплетъ
			цевъ и живописныхъ мѣстностей, прилежающихъ къ линіи жел. дороги съ описаніемъ ихъ.	1899 Красноярскъ.	Англ
2462	6		Каталогъ художественнаго отдѣла Русскаго музея Имп. Александра Ш-го съ автотипіями.	1899 С.-Пб.	Кор.
2463	7		Краткій Указатель художеств. отдѣла Русскаго музея Имп. Александра Ш-го съ автотипіями.	1900 С.-Пб.	—
2464	8		Альбомъ 25 лѣтія товарищества передвижныхъ худож. выставокъ 1872—1897 г.г. Изъ худ. фототипіи К. А. Фишеръ.	1899 М.	Англ
2465	9		Атласъ плановъ и фасадовъ церк., иконостасовъ къ нимъ и часовень. Изд. Св. Синода.	1899 М.	Кор.

№ каталога	№ отдѣла	Авторъ	Разрядъ X. Отдѣленіе 1-е Словари.	Годъ и мѣсто изданія.	Переплетъ
2466	1	Гильте- брандтъ П.	Справочный и объ- яснительный Словарь къ Псалтири.	1898 С.-Пб.	Кор.
2467	2	Его же.	Справочный и объ- яснительный Словарь къ Новому Завету въ 6-ти частяхъ (5 кн.)	1882 — 85 Петроград.	—
2468	3	Дьячен- ко Г.	Полный церковно- славянскій Словарь (съ внесениемъ въ него важ- нѣйшихъ древне-русск. словъ и выраженій).	1890 М.	—
2469	4		Еврейско - русскій Словарь изъ Евр. гра- матики Зеффера. Пер. съ нѣм.	1875 С.-Пб.	Пап.
2470	5	Маловъ А.	Краткій Священный Словарь.	1835 С.-Пб.	Кор.
2471	6	Михай- лов. В.	Библейскій богослов- скій Словарь. Изд. 4-е.	1899 С.-Пб.	—
2472	7	Ники- форъ, архим.	Иллюстрир. полная популярная библейская энциклопедія въ 4-хъ вып. (2 книги).	1891—92 М.	—
2473	8		Справочный Бого- словскій преимуще- ственно церковно-исто- рическій Словарь.	1899 С.-Пб.	—

№ каталога	№ отдѣла.	Авторъ.	Разрядъ X. Отдѣле- ніе 1-е Словари.	Годъ и мѣсто изданія.	Переплетъ
2474	9		Православная бого- словская энциклопедія. Изд. подъ ред. проф. А. П. Лопухина въ 3-хъ том.	1900-902 С.-Пб.	Анг.
2475	10	Яцкѣ- вичъ Ѡ. Л. Благ.	Словарь библейско- біографическій въ 4-хъ том. (1 кн.).	1849 С.-Пб.	Кор.

№ каталога	№ отдѣла	Авторъ.	Разрядъ X. Отдѣле- ніе 2-е Сборники.	Годъ и мѣсто изданія.	Переплетъ
2476	1	Алек- санд- ровъ Н.	Сборникъ церковно- гражданскихъ постано- вленій въ Россіи, отно- сящихся до лицъ прав. духовенства.	1860 С.-Пб.	Кор.
2477	2		Московскій Сборникъ. Изд. К. П. Побѣдонос- цева.	1896 М.	—
2478	3		Сборникъ изданный Моск. Дух. Академіей по случаю праздни- ка 50-тія.	1864 М.	—

№ каталога	№ отдѣла.	Авторъ.	Разрядъ X. Отдѣленіе 2-е Сборники.	Годъ и мѣсто изданія.	Переплетъ
2479	4		Сборникъ въ память А. С. Гацинскаго (съ приложеніемъ портрета и списка сочиненій).	1897 Н.-Новгор.	Кор.
2480	5		Сборникъ Государственныхъ званій подъ ред. В. И. Безобразова въ 2-хъ том.	1874—75 С.-Пб.	—
2481	6		Сборникъ матеріаловъ по техническому и профессиональному образованію. Вып. 2-й.	1895 С.-Пб.	—

№ каталога	№ отдѣла.	Авторъ.	Разрядъ X. Отдѣленіе 3-е Указатели.	Годъ и мѣсто изданія.	Переплетъ
2482	1	Булгаковскій Д. Г.	Алфавитный указатель книгъ и статей противъ пьянства въ новѣйшей русск. литературѣ и памятникъ древне-русс. письменности.	1898 С.-Пб.	Пап.
2483	2	Г. П. В.	Указатель духовнаго журнала „Странникъ“ за 1-е десятилѣтіе его изданія (1860—69 г.г.).	1870	Кор.

№ каталога	№ отдѣла	Авторъ	Разрядъ X. Отдѣленіе 3-е Указатели.	Годъ и мѣсто изданія.	Переплетъ
2484	3	Ефремовъ П. А.	Указатель къ Православному Обозрѣнію за 1860—70 г.г.	1872 М.	Кор.
2485	4	Е. Е. С.	Указатель статей Православнаго Собесѣдника (1877—91 г.г.).	1892 Казань.	—
2486	5	Знаменскій Ив.	Систематическій указатель статей, находящихся въ разныхъ дух. журналахъ и Еп. Вѣдомостяхъ, по предмету Свящ. Пис. В. и Н. Завѣтовъ I-я ч. 1-го вып.	1879 Полтава.	—
	6		Второй экзем. часть I-я, вып. 1, 2 и 3-й.	1880 Полтава.	—
	7		Третій экземп. часть II-я Новый Завѣтъ въ 2-хъ вып.	1887—89 Казань.	—
2487	8	Сергіевъ Н.	Указатель статей, помѣщенныхъ въ духовно-литературномъ отдѣлѣ, Вятскихъ Еп. Вѣдомостей съ 1863 по 1881 годъ ввключительно.	1887 Вятка.	—
2488	9	Казанскій В.	Указатель статей, помѣщенныхъ въ неофициальной части Вятскихъ Еп. Вѣдомостей		

№ каталога	№ отдѣла.	Авторъ.	Разрядъ X. Отдѣленіе. 3-е Указатели.	Годъ и мѣсто изданія.	Переплетъ
			за 10-іе съ 1887 по 1896 года включительно.	1898 Вятка.	Пап.
2489	10	Карповъ.	Систематическій Указатель статей по Основному, Догматическому, Нравственному и Сравнительному Богословію, помѣщенныхъ въ разныхъ дух. журналахъ.	1888 С.-Пб.	Кор.
2490	11	Коло- совъ И. А.	Указатель къ „Братскому Слову“ за 15 л. существованія (1875-76, 1883 95 годъ).	1896 М.	—
2491	12	Люпер- сольск. В.	Памятная книжка для духовенства Вят. епарх., или систематическій Указатель необходимыхъ для руководства Вят. духовенству Синодальныхъ и Епарх. распоряженій, отпечатанныхъ въ Вятск. Епарх. Вѣдомостяхъ.	1886 Казань.	Бум.
2492	13	Люстрицкій В.	Указатель къ Православному Собесѣднику за 20 лѣтъ его изданія (1855 — 75 г.г.).	1876 Казань.	Кор.
2493	14	Н. Б.	Систематическій Ука-		

№ каталога	№ отдѣла.	Авторъ.	Разрядъ X. Отдѣленіе 3-е Указатели.	Годъ и мѣсто изданія	Переплетъ
			затель къ Христіанскому Чтенію за 1821—70 годы.	1871 С.-Пб.	Кор.
2494	15	Родосскій Х.	Указатель къ Христіанскому Чтенію за послѣднее 10-е съ 1871—1880 годъ.	1881 С.-Пб.	—
2495	16	С. Н.	Указатель русскихъ книгъ и брошюръ по богословскимъ наукамъ, вышедшихъ въ 1801—88 год. въ 2-хъ вып.	1891 М.	—
2496	17	Смосарсако о. В.	Указатель текущей педагогической литературы 1890 г. 2 вып. и за 1900 г. два выпуска.	1899—901	—
2497	18	Смолинъ И.	Справочный Указатель къ журналу „Миссіонерское Обозрѣніе“ — за 1-е пятилѣтіе его изданія 1896—1900 гг.	1901 С.-Пб.	—
2498	19	Спицынъ А.	Систематическій Указатель статей мѣстнаго отд. неофициальной части Вят Губ. Вѣдомостей 1838—1880 г. 1892—94 г. въ 3-хъ вып.	—	Бум

№ каталога	№ отдѣла	Авторъ.	Разрядъ X. Отдѣленіе 3-е Указатели.	Годъ и мѣсто изданія.	Переплетъ
2499	20	Соловьевъ М. С.	Указатель къ исторіи Россіи съ древнѣйшихъ временъ.	С.-Пб	Кор.
2500	21	Титовъ А. А.	Списокъ и Указатель статей, помѣщенныхъ въ неофициальной части Тверскихъ Епарх. Вѣд. за первыя 17 л. ихъ существованія 1877 — 93 год.	1894 Сергіевъ Посадъ.	—
2501	22	Его же.	Списокъ и Указатель статей, помѣщенныхъ въ неофиц. части Яросл. Еп. Вѣд. за время ихъ существованія. 1860 — 1892 год.	1893 Сергіевъ Посадъ.	—
2502	23	Фолте Ю.	Указатель статей въ алфавитномъ порядкѣ содержащихся въ богословско-филос. журналѣ „Вѣра и Разумъ“ за 1-е десятилѣтіе его изданія (1884 — 1893 г.).	1894 Харьковъ.	—
2503	24	Шаховъ В.	Указатель къ Православному Обзорѣнію за 1871 — 1886 г.г.	1887 М.	—
2504	25	Шестаковъ І.	Указатель дѣлъ архива Пермской дух. Консисторіи. Дѣла Соликамскаго Дух. Правл.	Пермь.	Бум.

№ каталога	№ отдѣла	Авторъ.	Разрядъ X. Отдѣленіе 3-е Указатели.	Годъ и мѣсто изданія.	Переплетъ
2505	26	Щ. П. А.	Ключь къ Вѣтхому Завѣту въ 4-хъ вып. Изд. прот. Михайловскаго.	1890 С.-Пб.	Англ.
2506	27	Его же.	Ключь къ Новому Завѣту 1—2 отд. Евангелія.	1890 С.-Пб.	Англ.
2507	28		Предметный Указатель къ св. Четвероевангелію. Изд. С. Вайта и А. Соловьева.	1899 М.	Пап.
2508	29		Алфавитно-предметный указатель къ официальной части Церк. Гѣдомостей зз 1888—1897 год.	1899 С.-Пб.	Кор.
2509	30		Указатель статей помѣщенных въ прибавленіяхъ къ твореніямъ Св. отцевъ за 1843—64, 1871—72, 1880—86 год.	1887 М.	Пап.
2510	31		Указатель къ твореніямъ Св. Епифанія Кипрскаго.	1885 М.	Кор.
2511	32		Указатель сочиненій, содержащихся во всѣхъ 88 частяхъ Христіан-		

№ каталог.	№ отдѣла.	Авторъ.	Разрядъ X. Отдѣленіе 3-е Указатели.	Годъ и мѣсто изданія.	Переплетъ
			скаго чтенія съ 1821 по 1842 годъ.	1843 С.-Пб.	Кор.
2512	33		Оглавленіе статей, кои содержатся въ 48 частяхъ Христіанскаго Чтенія съ 1821—32 г.	1832 С.-Пб.	—
2513	34		Указатель статей, содержащихся въ 25 годахъ Воскреснаго Чтенія (съ 1837—62 т.).	1863 Кіевъ.	—
2514	35		Указатель распоряженій и постановленій правительства, напечатанныхъ Вят. Еп. Вѣд. за 1-я десять лѣтъ изданія (1863—1872 г.).	1873 Вятка.	—
2515	36		Указатель статей въ 60-ти мѣсячныхъ книжкахъ духов. журнала „Странникъ“ (1860—1864 г.),	1865 С.-Пб.	—
2516	37		Указатель статей помѣщенныхъ въ 10-ти годахъ „Руководства для сельскихъ пастырей“ съ 1860—1869 г.	1870 Кіевъ.	—
2517	38		Полный систематическій Указатель статей		

№ каталога	№ отдѣла.	Авторъ.	Разрядъ X. Отдѣленіе 3-е Указатели.	Годъ и мѣсто изданія.	Переплетъ
2518	39		въ „Троицкихъ Листкахъ“ (№ № 1—800). Указатель статей помѣщенныхъ въ Душеполезномъ Чт. за 1-е и 3-е десятилѣтія (1860—69 г., 1880—89 г.).	1896 Троиц. Сер. Лавр.	Пап.
2519	40		Книга о книгахъ. Толковый Указатель для выбора книгъ по важнѣйшимъ отраслямъ знаній въ 2-хъ том.	1870—89 М.	—
				1892 М.	Кор.

№ каталога	№ отдѣла.	Авторъ.	Разрядъ X. Отдѣленіе 4-е. Календари и мѣсяцесловы.	Годъ и мѣсто изданія.	Переплетъ
2520	1	Поповъ Н.	Святцы для православныхъ христіанъ, въ особенности для простолюдина.	1881 Вятка.	Кор.
2521	2	Сергій Архим.	Полный мѣсяцесловъ востока въ 2-хъ том.	1875—76 М.	—
2522	3	Снѣжницкій Л.	Адресъ - календарь Нижегородской епархіи.	1888 Н.-Нов.	—

№ каталога	№ отдѣла.	Авторъ.	Разрядъ X. Отдѣленіе 4-е Календары и мѣсяцесловы.	Годъ и мѣсто изданія.	Переплетъ
2523	4	Суворинъ А. С.	Русская книга промышленности, торговли, сельскаго хозяйства и администраціи. Торгово-промышленный адресъ-календарь Россійской Имперіи.	1895 С.-Пб.	Кор.
2524	5	Сѣцинскій Е.	Календарь Подольской епархіи на 1897 годъ.	1896 Б.-Подол.	—
2525	6	Шестаковъ І.	Адресъ-календарь Пермской епархіи на 1894 годъ и справочная книжка для духовенства.	1894 Пермь.	—
2526	7		Второй экземпляръ.	—	Бум.
2527	8	Его же.	Памятная книжка для духовенства, изд. по случаю 500-ія блажен. кончины Св. Стефана, еп. Великопермскаго, съ приложеніемъ адресъ-календаря Пермской еп. 1896 года.	1896 Пермь.	Кор.
2528	9	Лавскій П.	Мѣсяцесловъ, календари и святцы русскіе. Сочиненіе хронологическое и историческое.	1855 М.	—